# PROME MINISTER EMAN CU BISHITA NA FIRST CARIBBEAN INTERNATIONAL BANK

GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko



Probechando di su bishita relampago na Corsou, Prome Minister mr. Mike Eman a bishita First Caribbean International Bank. Ey e prome mandatario local a ser ricibi dor di gerente di e banco, Sr. Pim van der Burg y ehecutiva di inversionnan Sra. Janine da Silva de Gois-Laclé. Prome Minister Eman a mustra su satisfaccion pa e interes di e banco den nos mercado y pa tin un ehecutivo di Aruba entre nan profesionalnan trahando cu First Caribbean International Bank.

**Diasabra 5 di December 2009** | Margrietstraat 3 | Tel: 583-1400 | Fax: 583-1444 | noticia@awemainta.com **awemainta.com**

## SI TA PA PETROCHINA NAN LO FIRMA CONTRACT PA 100 AÑA

## SONIA WEVER-SCHOUTEN A FAYECE

## COBY GEERMAN TA PORFIN TA RETIRA COMO PRESIDENTE DI UEA

## REUNION OFICIAL ENTRE DOS MINISTER PRESIDENT



Durante e bishita oficial di Minister Presidente mr. Mike Eman na Corsou pa atende na e almuerso di VBC, ela probecha di bishita Minister Presidente Emily de Jong-Elhage di Antiyas. Durante e reunion e dos Minister Presidentenan a elabora riba varios tema, manera ta e relacion entre Antiyas y Aruba, cambionan den structura estatal y te hasta e fenomento di "leerplicht" cu ta regula cu muchanan di 4 te 18 aña mester atende scol. E dos gobiernonan a compromete pa desaroya un bon relacion entre e dos paisnan. Antiyas ta den un proceso di cambio den nan structura estatal, cu ta inclui salida di Corsou y St. Maarten for di Antiyas. Den e proceso Aruba ta cla pa duna Antiyas un man cu conseho den e trayecto aki.

### MINISTER MR. DRS. ARTHUR DOWERS,

# A REGALA CUERPO POLICIAL UN AUTO DI SU MINISTERIO

### TA DI APLAUDI E BUNITA GESTO AKI



Diahuebs merdia, minister Dowers a realisa un bishita serca e personal motorisa di polis na e post situa na Savaneta. Como cu Minister Dowers ta un persona hopi responsabel y preocupa pa cu e situacion di inseguridad den trafico, e mandatario a duna Cuerpo Policial un di e autonan cu tawata cay bou di su ministerio, pa di e manera aki un di e pick-up nan mescos cu esnan cu ta wordo huza pa e bario-rechercheurs, bin liber.Pesey mes e bishita cu e mandatario a realisa na dicho departamento, tawata pa haci entrega di dicho pick-up na e departamento menciona, pa di e manera aki e personal, por hiba un mihor control ainda riba nos trafico. Awor tanto cu brommer como tambe cu nan pick-up.Ta pidi e pueblo di Aruba, pa respeta tur reglanan di trafico pa evita mas desgracia mirando e cantidad di accidente cu tin e ultimo dianan cu sigur tin tur atencion di e titular encarga cu husticia.





Director di The News

# Sonia Wever-Schouten a fayece

**NOS** sa cu e tabata malo for di basta tempo, luchando contra di un teribel malesa. El a bay Colombia y despues Miami, unda el a haya speranza, pero despues di un lucha duro, Sonia Wever-Croes a fayece.

Esaki a tuma lugar den presencia di su esposo Wiwi y yiu y rumannan. Sonia Wever-Schouten a tuma over e publicacion The News, despues di morto di su tata, Jerry Schouten.

Apesar di su enfermedad, Sonia a sa di dirigi The News, pero asina mes e corant a hay'e den su problemanan. Un persona, defensor di libertad di expresion, siguiendo e pasonan di su tata, kende tabata un di e prome miembronan di SIP na Aruba, cual organisacion porcierto tin pensa di organisa un seminario otro aña na Aruba.

Na su famia, ta bay nos mas sincero condolencia y cu Sonia sosega na paz.

# Den caso cu no yega na acuerdo cu Petrochina ta mirando otro posibel interesadonan



**DEN** caso cu no yega na un acuerdo cu Petrochina, Gabinete Mike Eman I ya caba ta mirando otro posibel opcionnan pa e refineria na nos isla. Nan ta buscando contacto cu otro refinerianan Mericano y tambe di Brasil mes, fuera cu ta den bon cooperacion cu Gobierno di Hulanda mes cu ta yudando Aruba pa haci un assesment riba mercado mundial di ken ta e posibel partnernan cu lo por ta interesa den e refineria di Aruba.

Segun Minister Mike de Meza no tin informacion claro ainda riba esaki, pero asina cu tin mas informacion el lo notifica riba dje.

Den e caso extremo cu Valero lo turn over e refineria pa Aruba y no por haci nada cune, e minister a bisa cu sigur lo tin cu wak e opcion di haci uso di e puerto cu tin na e refineria cu ta uno hopi bon. E tankinan di azeta cu tin eynan ta hopi y ta den bon estado y sigur Pais Aruba lo por haci uso di nan y lo tuma esey seriamente den consideracion.

"No por papia di un plan of un vision ainda, pasobra nos ta druk bezig cu e negociacionnan di e refineria mes pa haci tur cos ta posibel y cu ta bon pa Aruba pa mantene e refineria habri", Minister de Meza a indica.

# Negociacionnan cu PeMex por lo pronto no lo continua

**MINISTER** Mike de Meza a informa cu nan a papia cu PeMex caminda cu nan tabatin conversacionnan basta amplio cu e compania. E situacion di PeMex ta asina cu tin decisionnan riba nivel politico di Presidente y otronan den e Gabinete di Mexico cu na e momentonan aki nan ta enfocando riba nan mesun mercado local. Esey ta conta pa inversionnan cu nan kier haci pa garantiza cuponan di trabou y pa nan mesun economia.

Segun e minister, PeMex na e momentonan aki como partner di e refineria di Aruba of como doño di e refineria di Aruba no ta riba mesa mas. Nan a tuma e decision, mescos cu Petrobras a haci, cu nan ta bay haci nan inversionnan den mercado local.

# Si ta pa Petrochina nan lo firma contract pa 100 aña

## Gabinete Mike Eman I no kier mara nos futuro generacionnan pa un tempo asina largo

**MINISTER** Mike de Meza a bisa cu tin un discusion cu Petrochina caminda cu e compania aki lo kier haya e espacio pa durante e promer aña nan haci un complete assesment di e situacion di e refineria y bin cu un lista di inversion cu nan kier haci pa nan ta sigur kico nan tin y kico nan tin cu bay inverti den dje.

E minister ta conta cu tin un discusion cu si bay cu e 500 miyon cu Petrochina kier inverti y no sigui cu e 1 biyon cu Gobierno kier, e ora lo mester tin un garantia si cu durante e aña ey nan ta bin cu un lista cu ta aceptabel pa Gobierno pa cu inversionnan cu mester wordo haci.

Di banda di Petrochina nan ta bisa cu na momento cu e situacion di e mercado mundial drecha y nan ta premira cu esaki lo tuma lugar, nan ta kere cu mas bien nan lo haci inversionnan cu ta hopi mas cu e 500 miyon ey cu nan kier garantiza minimalmente.

Petrochina ta interesa den e refineria den su totalidad, e ta un parti di nan plan grandi cu nan tin y nan kier bin pa keda, si ta pa nan, caminda nan lo kier firma un contract di 50 pa 100 aña.

Minister de Meza a bisa cu Gobierno no ta bay firma un contract asina largo pasobra no kier bay bind futuro generacionnan na un contract cu no por premira kico ta bay pasa den futuro. Gobierno ta boga



mas bien pa un contrato cu ta bay garantiza un operacion di por lo menos 20 pa 25 aña cu e posibilidad di renegocia y mira kico e situacion na Aruba y na nivel mundial lo bay ta.

# Atracado, cu a caba di sinta su castigo a huy momento cu e tabata bay pa ser deporta

**CENTRAL** di Polis ayera merdia a manda un mensahe di alerta cu pa mas o menos 13:05 ora, un detenido lo mester a huy for di custodia di Warda nos Costa na altura di Bahia.

Segun informacion supuestamente e lo mester a caba di cumpli un condena den KIA pa atraco, ta un persona peligroso y tabata na caminda pa ser deporta pa su pais di origen ora cu el a huy. Ta trata aki di Javier LIMATE CHAUX, naci na Colombia dia 13 mei 1974 (35 aña).E ta un persona di color bruin; mas o menos 1.65 – 1.75 meter largo; tabatin un jeans gris bishiti cu un flanel blau manga largo.Su cabez ta feita, flaco y bisti cu keds. Riba su brazanan na ambos banda tin tatoo.N'e momentonan aki no tin mas informacion. Cualkier persona cu sa algo por yama Central di Polis na 100.

Esaki kier men, cu Javie Limate Chaux, despues di a sinta su castigo, ainda kier keda Aruba, asina bon el a pasa den KIA.

Despues di constata cu Gobierno no a cumpli cu su compromisonan

# Coby Geerman a tuma honor pa su mes, y a anuncia su retiro como Presidente di UEA

"Sea ta su cabez of esun di mi"



**PRESIDENTE** di UEA, Coby Geerman, a dicidi di no sigui na timon di Sindicato UEA, y su decision ta inrevocable. Maske cuanto apelacion e miembronan a haci na su persona pa keda, el a bisa cu su decision ta tuma y no tin nada pa cambia.

Y si e cambia mes, esey lo nifica cu e mester bay mobilisa tur demas sindicato, pa lanta para contra di gerencia di N.V. Elmar, pero tambe contra di Gobierno, pasobra Minister Presidente, Mike Eman tampoco Minister Mike de Meza, no a cumpli cu nan promesa.

Ainda e ta corda con UEA tabatin diferencia di opinion cu gerencia di N.V. Elmar, y e trahadornan a cana bay Bestuurskantoor, unda nan a haya reunion cu Formador, mr. Mike Eman, kende a pidi e trahadornan pa reanuda trabao, loke nan a haci, cu e condicion cu asina cu Mike Eman asumi responsabilidad gubernamental, cu UEA lo ser yama bek pa un reunion. Esey no a tuma lugar mas, según Coby Geerman.

Minister Mike de Meza a bay mas leu cu su promesa, cu asina e sinta, e lo percura pa Elmar habri su oficina na San Nicolas, y full equipa pa duna tur servicio necesario. Pero aki tambe por mira cu e mandatario aki tampoco no a cumpli.

Mas di un luna a pasa, y nada. Pesey despues di reflexiona riba tur esaki, Coby Geerman ta bisa cu el a dicidi di yama un reunion di urgencia cu directiva di UEA, unda el a participa cu e ta entrega su retiro. Y a bisa di lo no hala atrás.

Y si e keda mes, anto e lo mester yama un accion pisa, y lo lanta pueblo di San Nicolas tambe, cu a keda perhudica te ainda. Anto mihor p'e retira.

Puntrando Coby Geerman, si no tabatin asercamento despues cu Gobierno, el a bisa cu UEA a manda un carta pa Gobierno, pero te awe tampoco a haya contesta. Coby Geerman ta keda critica maneho di e Director nobo, Robert Henriquez, kende e ta haya di no ta califica pa maneha N.V. Elmar.

El a yega bisa caba varios biaha, sea cabez di Director di N.V. Elmar of esun di dje. Anto mihor e bay pa evita cualkier inconveniencia. Pasobra Coby Geerman a bisa, cu e si lo no sinta na mesa cu Director actual di N.V. Elmar. Robert Henriquez mester bay, e mester worde retira, pasobra e no ta sirbi, pero Gobierno no kier cumpli cu esaki.

Coby Geerman kier sa unda el a saca su experiencia, pasobra e no por tuma ningun clase di decision.

Tabatin mihor candidato pa ocupa e funcion ey, pero politica a haci cu a nombra e actual Director di N.V. Elmar, según Coby Geerman.

E Presidente saliente no por kere cu N.V. Elmar ta perde placa, siendo un compania estatal. Nada ainda tampoco pa elimina e brandstofclausule. Anto mihor e pidi su retiro, pasobra no tin otro salida, según Coby Geerman.

Oficina di Elmar na San Nicolas lo habri atrobe

# E lo wordo opera dor di Elmar cu trahadornan di Elmar

**MINISTER** Mike de Meza a informa cu fin di siman pasa el a conversa cu director di Elmar riba e dependencia di Elmar na San Nicolas y tambe a presenta e posicion aki na director di Utilities.

A laga tur dos director sa cu ta un prioridad pa Gobierno di Aruba y ta un must di Gobierno di Aruba cu e dependencia na San Nicolas mester wordo habri.

A haya garantia di tur dos cu nan ta trahando riba esaki. Director di Elmar a informa e minister cu e ta basta leu cu e plannan cu e tin pa habri e oficina na San Nicolas. Esaki lo tuma lugar na janauri of mas tarda februari.

Minister Mike de Meza a garantiza pueblo di Aruba cu su posicion riba esaki mescos cu esun di Gobierno en general bou di maneho di Promer Minister Mike Eman, ta cu ta commited pa e oficina di Elmar na San Nicolas wordo habri y como accionista a duna instruccion di nan parti cu e oficina di San Nicolas mester wordo habri. Director di Elmar y director di Utilities a sigura Gobierno cu eski lo bay ta e caso tambe.

E oficina lo wordo habri bou di Elmar cu trahadornan di Elmar, si no tin suficiente trahador e ora lo mester busca mas, pero e lo wordo habri y opera dor di Elmar mes, tabata plabranan enfatico di Minister de Meza.

Mas aleu e minister a bisa cu e tin un reunion pendiente cu sindicato di Elmar, UEA y Sr. Coby Geerman, pero lamentablemente dor di su falta e no por a sinta cu nan ainda mirando cu e trabounan ta hopi. Tin e situacion di Valero, e prepuspuesto supletorio cu mester a traha riba dje, tin hopi material cu a keda wanta atras dor di eleccion cu mester di atencion, e situacion cu Gobierno di MEP a laga atras pa nan no ta facil, e ta un situacion hopi dificil y ta tumando hopi tempo. Den e proximo dos simannan Minister Mike de Mezalo purba sinta cu e sindicato aki y cu tur e otronan cu cual ainda e no a haya oportunidad di reuni.



# Negociacionnan cu Petrochina ta bayendo riba e bon caminda

## Tin consenso riba 15 di 20 punto caba

**MINISTER** Mike de Meza, durante un conferncia di prensa yama ayera merdia a duna un relato di su biahe di e siman aki pa New York relaciona cu e posibel benta di e refineria.

Diamars y diranson e minister a topa cu ehecutivonan di Petrochina caminda tambe tabata presente Sr. Shao Ling Lee cu ta presidente di Petrochina pa paisnan Americano. Durante e reunionnan tabatin diferente topico cu a toca.

Uno ta e regimen di impuesto cu e refineria lo cay bou di dje una bes cu dicidi di elimina BBO riba exportacion y stop e taxholiday cu e refineria a conoce pa basta aña. Segun Minister de Meza, esaki tabata y ta un punto di discusion ainda. Petrochina a mustra di ta di acuerdo riba e hecho cu nan lo cay bou di e regimen di 'profit tax', esta impuesto di ganashi. Lo cual ta tratando di yega na dje ta cu lo tin un pago minimo pa aña, sea si tin ganashi of no, esaki mirando e presion cu presencia di un refineria tin pa nos isla.

Tambe a discuti con lo bay controla ganashi di e refineria pa e ora bay cobra un winstbelasting. Riba esaki no a yega ainda na un acuerdo definitivo, ainda tin algun punto cu mester wordo discuti.

Igualmente a papia riba e garantia di cuponan di trabou cu tin pa localnan na Aruba, pero tambe riba e cantidad di cupo di trabou cu mester wordo garantiza pa e refineria. Esaki ta pa e trahadornan di Valero cu lo ta pontencialmente den e acuerdo di Petrochina. Tambe a papia di e contratistanan local caminda lo stipula di cuanto porcentahe lo ta papiando, cual ta un cantidad basta halto cu mester wordo garantiza.

Un otro punto tabata kico ta e garantianan cu Petrochina mester wanta su mes na dje pa loke ta medio ambiente y tambe kico ta e standardnan cu nan lo wordo midi riba dje pa garantiza un bon medio ambiente pa Pais Aruba den su totalidad y sigur pa vecindario di San Nicolas.

A papia tambe kico lo ta e liabilities cu Petrochina lo



carga na momento cu nan opera e refineria. Esaki ta den caso cu tin un accidente of calamidad grandi causa dor di e refineria. Riba e punto aki no a sali completamente for di dje ainda, segun Minister Mike de Meza, kende a bisa cu tin cu sigui discuti riba dje caminda cu Petrochina tambe tin algun informacion di algun standard y datonan por escrito cu nan tin cu suministra na Gobierno pa sinta na mesa atrobe y purba yega na 'common grounds'.

Modo di operacion tambe ta hopi importante pa Gobierno, segun e minister Gobierno kier pa e refineria wordo opera manera un refineria y no manera on 'seasonal refinary' of pa transshipment.

"Aki nos tin comprension pa Petrochina ora nan ta bisa cu e mercado ta hopi dificil y bo por haya situacionnan caminda e mercado ta duna cu e ta salibo menos costoso, bo ta perde menos placa cu bo shutdown e refineria pa un periodo di tempo anto e ora ey keda mantene e hendenan y ora e mercado bira bon bo lanta e refineria bek. E pregunta ta, ta pa con largo lo bo keda wanta e refineria abou y ora bo wanta e refineria abou kico esaki ta nifica pa e cuponan di trabou?", Minister Mike de Meza a expresa y a agrega cu no por ta asina cu ora baha e refineria e decision ta wordo tuma pa manda tur hende cas y despues di algun luna ta lanta e refineria bek, pasobra asina no por garantiza cuponan di trabou.

Un otro punto importante pa Aruba ta cu intencion no ta pa importa trahadornan pa Aruba y riba esaki ainda tin discusionnan basta fuerte y ta purbando di yega na otro.

Petrochina a laga sa cu nan lo kier aplica e mesun derecho cu Coastal a haya na 89 y cu EL Paso y Valero tabatin, esta cu nan lo por tin e derecho di p.e. trese un maximo di 50 hende riba un operacion di 650 hende directo den e refineria. Petrochina a bisa cu nan ta dispuesto pa pone esaki por escrito tambe.

Ta deliberando riba e punto di inversion cu Gobierno di Aruba lo kier mira Petrochina of cualkier otro operador realiza den e refineria, pasobra si no haci esaki y cuminsa opera e refineria e ora lo ta den e mesun situacion actual aki algun aña atrobe. Inversionnan cu Gobierno lo kier mira si ta posibel ta uno di rond di 1 biyon florin durante 10 aña. Te awor aki Petrochina ta garantiza un inversion di 500 miyon.

Minister Mike de Meza ta bisa cu esaki ta e puntonan cu nan ta deliberando riba dje, cu e no ta un trabou facil, pasobra na fin di dia e mester bira un win-win situation. Tambe el a bisa cu Gobierno di Aruba y Petrochina ta mas cerca di otro despues di e bishita aki, cu tin mas di 20 punto cu nan a discuti riba dje y di esakinan, mas o menos 15 tin conseso riba dje. Abogadonan lo sinta na mesa na su debido tempo pa formaliza e puntonan aki den forma di un acuerdo.

Ta spera cu otro siman Petrochina lo bolbe topa cu ministernan di Aruba sea akinan mes of lo sigui cu e conversacionnan via telefon.

Valero di su banda tambe ta sperando cu lo por yega na un areglo, mirando cu for di lo cual Minister di Meza por a compronde ya nan a yega na un acuerdo cu Petrochina pa cera e deal y ta wardando solamente riba e acuerdo di Pais Aruba cu Petrochina. Lo purba di haci esaki lo mas rapido posibel. E termino cu Gobierno ta stipula pa yega na un acuerdo cu Petrochina ta di un pa dos siman.

Petrochina a expresa di ta hopi interesa den e refineria di Aruba y Gobierno tambe ta interesa den haya un operador cu por garantiza e bida di e refineria na Aruba pa termino largo.

# Premier Eman analizando e posibilidad pa bin cu un training camp pa hobennan na Aruba

## Manera cu tin na Antiyas bou maneho di marina

**DURANTE** ultimo bishita na Aruba di comandante di marina y durante conversacion di Promer Minister Mike Eman cu Minister di Defensa di Hulanda, a presenta e idea cu Aruba tambe lo kier introduci dentro di marina un programa manera cu tin na Antiyas pa hobennan di 18 aña cu no ta bay scol.

E programa aki ta di un aña cu ta yuda den e proceso di formacion di e hobennan; e ta un estilo di training camp cu marina tin na su encargo y un cantidad di 100 hoben ta participa tur aña den e campo aki di disciplina, preparacion y formacion.

Premier Eman a bisa cu den nos comunidad tin un cantidad di hobennan cu tin biaha ta sali for di scol prepaturamente cu no ta haya trabou y no ta sigui cu un otro proceso di educacion y e lo ta hopi importante pa Aruba pa nos tambe por tin un lugar asina cu ta yuda den formacion. E ta inicia cu formacion y disciplina y e ta termina cu preparacion di e hobennan den un cierto direccion di un ramo profesional y premier Eman ta kere cu lo ta bon pa Aruba pa introduci un tipo di training camp asina.Pesey probechando di su biahe pa Corsow, el a bishita marina di Antiyas pa mira e programa aki y wak con por introduci'e na Aruba tambe.

Diadomingo awor

# Tin ceremonia pa recorda Schutterij di Aruba

LO bay tin un ceremonia diadomingo awor pa Schutterij di Aruba. Esaki ta pa recorda y honra tur e schutternan cu durante di Dos Guera Mundial a defende nos pais contra e malhechornan indesea.

Na aña 2000 Stichting Herdenking Schutterij Aruba a ser funda cu e meta pa no lubida e schutternan. E fundacion aki a cumpli cu su meta y na aña 2005 el a termina su exististencia.
E directiva tabata consisti di señores Henrico Emerencia, Jose Daña, Karel van Meeteren, Apolonio Werleman, Johan Oduber, Hubert (Shon) Lopez, Romulo Frank, Cecilio Tromp y Oscar Antonette.

E organizacion a logra su meta di realisa un monumento pa primordialmente tur e schutternan y na di dos lugar pa tur defensornan di Aruba. E monumento aki ta situa dilanti di e Sinagoga na Adriaan Lacle Boulevard. Tambe nan a logra na publica un buki di historia di schutterij y vrijwilligerskorps Aruba durante di Dos Guera Mundial.
Diadomingo awor 6 di december di 9'or te 10'or di mainta e ceremonia aki lo tuma lugar durante cual lo pone flornan y lo gradici y recorda tur e schutternan.

Pa medio di esaki tur schutter y nan famia ta ser invita pa presencia e ceremonia aki. Tambe e famianan di e schutternan cu a bay laga nos fisicamente ta ser invita pa presencia e acto aki. Tambe ta conta cu presencia di miembronan di Camarada-Aruba.
Despues di e ceremonia aki Camarada-Aruba cu ta organisa e actividad aki lo transporta tur e schutternan y nan famia y tambe su miembronan interesa pa un brindis cu lo tuma lugar di 11'or di mainta pa 1'or di merdia na Long Fellow na Barcadera. Despues di e ceremonia tambe lo reparti e buki prestigioso di e schutternan n'esnan interesa.

Tur miembro cu kier participa lo por confirma esaki via e email contact@camaradaaruba.com of via telefon di un di e miembronan di directiva y e trahe pa e ceremonia aki lo ta carson preto, camisa manga largo blanco y dashi coloria.




AWEMainta
e corant di tur

Nos e-mail:
**noticia@awemainta.com**
**Tel: 583-1400**
**Fax: 583-1444**

## Di acuerco cu Partido MEP

# Andin Bikker ta mustra falta di credibilidad y hipocrecia pa cu Valero

**DURANTE** tratamento di reunion di Parlamento di diarazon ultimo, Parlamentario mr. Adnin Bikker a critica Gobierno anterior fuertemente pa cu su maneho mucho estricto contra e refineria. Esaki ta muestra di hipocrecia y falta di credibilidad.

Na juni di 2007 e propio Andin Bikker, den nomber di su fundacion Stichting Pro Husticia, a demanda Valero, pasobra según Bikker Valero lo ta goza di un tax holiday ilegal, según un comunicado di MEP.

Sr. Bikker a cuestiona e valides di e tax holiday, y awor Corte den Arbitrahe mes a bisa cu e tax holiday ilegal cu Gobierno di AVP a duna e refineria, ta valido tambe pa Valero.

Sr. Andin Bikker a haya ta bon e tempo ey pa ataca e refineria na un manera hopi baho y mahos, te hasta a yama su relato di prensa di dia 29 di juni "Valero ta mal informa pueblo y su propio empleadonan".

Tipo di actonan asina ta core cu e poco inversonistanan cu kier bin nos isla, y Andin Bikker como un abogado cu experiencia den e ramo aki, mester tabata sa esey.

Andin Bikker cu na 2007 tabata asina contra e refineria, awor ta core bay para banda di Gobierno di AVP criticando e maneho estricto cu Gobierno di MEP tabatin pa cu e refineria, djis pa gana voto.

Si mr. Andin Bikker awe kier acusa Gobierno di MEP cu lo a core cu Valero, e tin cu realisa cu e mes tin parti den dje y a contribui n'esaki.





# Dia 15 lo por tin un encuentro priva entre e tres Promer Ministernan di Reino

## Importancia di e

**PREMIER** Mike Eman ta conta cu durante encuentro cu Promer Minister Balkenende el a sugeri cu lo ta importante cu dia 15 cu tin e Koninkrijksconcert dag, cu ta intenciona pa un reflexion riba Reino, riba Reino su proposito y misionnan den futuro, pa tuma un rato pa e 3 Minister Presidentnan di Hulanda, Antiyas y Aruba por topa otro den un encuentro los di tur consehero, es decir, nan tres so. Esaki pa papia riba e retonan cu ta spera nos y con ta bay duna mihor contenido na Reino Hulandes.



Un di e preocupacionnan di Aruba ta cu den comunidad di Hulanda mes, e sosten pa e concepto di Reino Hulandes tur dia ta perdiendo forza pa motibo cu tin partidonan cu ta cuestiona si tin utilidad pa Hulanda sigui mantene un relacion cu e islanan Caribense, segun Promer Minister Eman cu ta agrega cu mester asumi un responsabilidad eynan pa tuma iniciativanan cu ta bay haci'e cla pa e comunidad Hulandes tambe riba cuanto importancia e islanan tin pa Reino Hulandes mirando nos ubicacion strategico na porta di Sur America, memei di region Caribense y riba un diatancia hopi cortico di Centro America. Aki el a remarca cu den Sur America tin mercadonan creciente manera Brasil, desaroyonan hopi positivo na Colombia y esey kiermen cu nos tin potencialnan hopi grandi tambe pa Hulanda y Union Europeo pa lo cual ta trata nos posicion strategico.

"Nos ta kere cu for di un pensamento proactivo nos tin cu bay cuminsa mercadea na Hulanda e importancia di nos islanan, si no mi ta teme cu e factornan cu ta hiba e pensamento cu Reino Hulandes no tin hopi balor y cu Hulanda mester cuminsa cana e caminda di separa su mes for di e islanan por bay gana forza y esey no lo ta na nos ventaha. Nos ta kere den un reino Hulandes, e defensa di nos ta sigura den un forma internacional pasobra nos ta acopla na NATO por medio di nos participacion den Reino Hulandes. E sistema legal ta un sistema cu tin un respet internacional, e sistema di relacionnan exterior tin un infrastructura asina grandi…e ta di importancia pa futuro di Aruba y esey ta haci cu nos ta convenci cu nos tin cu percura pa e relacionnan aki por sigui ta obtenibel den e desaroyo di nos pais", Promer Minister Mike Eman a duna di conoce.

# Premier Eman orador invita di VBC na Corsow pa papia riba relacionnan constructivo den Reino

## A reuni cu Premier di Antiyas tambe pa papia riba e cambionan di samenwerkingsregeling

**AYERA** mainta Promer Minister Mike Eman a biaha pa Corsow y promer cu el a subi avion el a duna algun declaracionnan riba esaki.
El a indica cu durante ultimo añanan AVP a bin ta enfoca riba un acercamento constructivo pa e relacionnan den Reino y esey lo por ta e motibo tambe di un invitacion cu el a haya di VBC cu ta e ATIA di Corsow pa tene un discurso durante nan reunion anual di final di aña unda cu lo enfoca riba e desaroyonan cu tin na e momentonan aki tocante e proceso di transicion estatal di Corsow y di otro islanan. Mirando cu Aruba a conoce e experiencia aki durante e ultimo 20 añanan di Status Aparte y tambe cu despues di eleccion eleccion a pone riba agenda un relacion mas constructivo den Reino y esaki ta un momento unda cu por comparti experiencia di lo cual a conoce e ultimo añanan, pero tambe e vision di pone Reino Hulandes funciona den un forma mas armoniza y mas positivo, segun Premier Eman a indica agregando cu esey lo bay ta su aporte cu el lo kier duna cu e invitacion cu el a haya.
Banda di esaki el lo reuni cu su homologo Emily de Jongh Elhage pa papia riba e ultimo desaroyonan rond di e cambionan estatal cu tin pa Antiyas y cu ta importante pa Aruba tuma un decision pa asina e paisnan nobo cu lo ta parti di reino Hulandes tambe por cuminsa desaroya relacionnan cu nos manera cu tabatin den e Samenwerkingsregeling entre Aruba y Antiyas manera ta Ministerio Publico, relacionnan protocolario, relacionnan pa loke ta trata nos leynan civil, nos leynan penal, etc.

Segun Premier Eman durante añanan aterior gobernacion anterior no a nota cu ora Antiyas cay for di otro e samenwerkingsregeling ta cay y e ora ey ta haya cu leynan y institutonan importante ta perde nan fundamentonan legal y esey ta un situacion grave. "Kiermen den un rapidez grandi, si en berdad, Corsow y Sint Maarten bira pais october 2010 pa e ora ey mester tin un forma nobo di samenwerkingsregeling pa e fundamentonan di ley importante wordo garantiza. Pesey nos ta na un punto cu nos tin cu actua hopi rapido pa e añanan cu e proceso aki pa un motibo of otro a wordo neglisha".



# Minister Visser ta dunando tur atencion na carta di trahadornan di AZV cu a mustra riba nan descontento cu directornan



**MINISTER** Richard Visser, comentando riba e noticia cu AWEMainta a publica ayera tocante e carta cu a wordo manda dor di trahadornan di AZV pe caminda nan ta expresa nan desconfianza den e directornan di e organo, a bisa cu el a haya e carta caminda ta mustra desconfianza na e directiva.
E carta aki a wordo firma dor di mas di 20 hende cu ta traha den AZV caminda cu a pone specificamente kico nan descontento ta. E descontento ta bin for di basta tempo caba, frustracion y Minister Visser ta tuma e carta aki hopi na serio pasobra ta papiando di e organo cu tin nos cuido na pecho. Semper ora cu tin problema cu directiva, e ta bira un preocupacion nacional y ta atendiendo esaki full force.

## Polis ta investigando un caso di hinkamento misterioso, unda a core hiba e victima hospital



Diahuebs mainta a drenta informacion unda un dama ta yama bisa cu e ta bayendo den un auto particular direccion hospital cu un persona cu a bira victima di un hinka na su heup. Cu hopi urgencia nan a bay hospital unda cu na nan yegada na hospital mesora a atende e victima. Kende a hinka e persona aki, te ainda no ta conoci.

## Detenido a bira malo dilanti di Huez-Comisario y a sak den otro



Diahuebs mainta a drenta informacion cu un detenido kende a presenta dilanti Huez-Comisario na dado momento a bira malo y a sak den otro. Mirando cu e detenido aki ta un paciente epileptico, mesora a bati alarma y a pidi presencia di ambulance. Na yegada di ambulance mesora a atende e paciente y a transporte pa hospital.



# Baki di sushi pega tras di pick-up a los y a bay basha cura di cas abao









**DIAHUEBS** mainta un pick-up cu tabata tow un baki di sushi na Seroe Patrishi y na dado momento e baki aki a los y a bay dal riba un cura di cas y kibra esaki. Un agente policial cu tabata den becindario a atende e accidente aki.

E doño di compania di e pick-up a keda palabra di drecha e cura di e cas. Mientras e agente a hala atencion di e chofer di e pick-up cu ora e ta tow un trailer of algo otro, nan mester pone un cadena extra pa evita accidente. E biaha aki ningun hende a resulta herida.

## Reacionando riba publicacion di polis, R.P. Kock

# Ministerio Publico kier splica, cu no pasobra Huez Comisario a lague den libertad, kier men cu e ta inocent

Ministerio Publico a tuma nota di e publicacion y declaracion di abogado di e agente policial, R.P. Kock, cu a ser laga den libertad. E impresión ta ser crea cu e ta inocente y como tal e ta liber. Esaki no t'e caso.
Via di vocero di OM, nos di AWEMainta a ser informa tocante con Huez Comisario a yega na su decision.
Huez Comisario ta haci un afweging entre na un banda e seriedad di e hechonan cometi y e ernstige bezwaren cu OM tin y na otro banda e interesnan personal di e sospechoso.



Esey ta algo completamente normal den e trayectorio di detencion. Corda cu detencion, dus priva un hende di su libertad, ta un medida masha pisa mes y mester anda na un manera cuidadoso cune.
Lesando AWEMainta tocante polis R.P. Kock, t'asina cu ta verdad cu Huez Comisario a suspende su detencion.
Sinembargo, Ministerio Publico no ta de acuerdo cu esey cu lo tabata pasobra lo no tin prueba convincente pa sigui detene Kock.

Pa Ministerio Publico tin suficiente prueba convincente contra e sospechoso aki! Cu R.P. Kock den detencion of no, e investigacion contra dje ta continua. E ta wordo acusa di tres delito y nan ta serio cu ta, menaza, falsificacion di documento y rape. E tabata deteni desde 7 di november.

# Minister Visser kier mas zeggenschap den hunta di comisario di AZV

## Deficit cronico ta mustra un falta di conocemento y contenido di e hunta y Gobierno anterior

**MINISTER** di Salubridad a bisa cu a pidi e hunta di comisario pa e haya mas zeggenschap eyden, pa e pone hendenan cu por wak y por sa di su vision, compronde su vision. E ta kere cu den un hunta asina mester di expertonan y hendenan cu ta wak su vision, cu tin su confianza pa e por cuminsa traha riba e problema di AZV cu ta sumamente grandi.

Aki el a indica cu si wak cu AZV ta costa 349.9 miyon pa aña. Den esey tin un bijdrage di Gobierno cu mester ta rond di 167 miyon. Awor e hunta di comisario a dicidi di mantene e nivel di 2008 cu ta 105 miyon causando un deficit pisa y cronico cu awor Gobierno ta sinta cune. Un deficit cu ta riba 48 miyon pa aña y ta premira cu pa 2010 e lo ta rond di 58 miyon, algo cu Minister Visser ta considera sumamente grave.

E ta wak eynan un falta di conocemento, un falta di contenido di Gobierno y di e hunta di comisario y e ta tume hopi na serio pasobra esaki no por.

## Internacional

# Yiu di Bin Laden no por casa na Reino Uni

**OMAR** bin Laden, un di e yiu hombernan di e terorista mas busca di mundo, a mira su idea pa casa na Reino Uni cu su pareha Britanico, Jane Felix-Browne, cay na awa pa un rechaso di autoridadnan hudicial di e pais.

London - Bin Laden, di 28 aña, ya tin un decision hudicial riba su cabez cu ta bisa cu su presencia den e pais ta "indeseabel" pa motibo di su vínculo familiar cu e líder di Al Qaeda.

Mark Ockelton, vicepresidente di e Corte di Asilo y Inmigracion di Reino Uni, a rechaza e apelacion expresando su "preocupación" pa e hecho cu Omar Bin Laden a bisa cu e no ta kere cu su tata ta un terorista, segun e agencia local di notica PA a informa.

Ademas, e magistrado ta di opinion cu Bin Laden, di nacionalidad Saudí, ainda tin un relacion cu su prome casa y a bisa cu e ta duda cu si realmente e kier casa atrobe.

Na april 2008, autoridadnan Britanico ya a informa Bin Laden cu nan tin prueba cu ainda e ta leal na su tata, cu ta wordo considera como e responsabel mas grandi di e atentadonan di dia 11 di september 2001 na Merca, cu a causa 3.000 morto, y esunnan di dia 7 di juli 2005 na London, den cual 52 persona a muri.

E hoben Bin Laden, cu a presenta su prome peticion na embahada Britanico na Cairo, a bisa cu no ta husto cu nan ta prohibi su entrada djies pasobra e ta yiu di su tata.

Bin Laden y su señora, di 53 aña, a califica a decision como "inhusto y arbitrario" y nan a argumenta cu no tin prueba cu su presencia den e pais ta representa un peliger pa seguridad.



Omar Osama bin Laden, yiu di Osama bin Laden

Omar Osama bin Laden a laga Saudi Arabia como mucha tempo su tata a wordo expulsa di e reino aki pa motibo di su ideanan extremista y e famia a biba den exilio na Sudan, prome, y despues na Afganistán.

E hoben Bin Laden a declara cu e'la bandona su tata prome cu e atakenan di dia 11 di september 2001 contra Merca y cu e'la bolbe Saudi Arabia, caminda e'la dedica su mes na e negoshi di metal.

Su actual pareha, cu tabata casa seis biaha y tin tres yiu y cinco nieto, e'la conoce na Egipto na september 2006, despues di cual, segun e ta bisa, e'la divoria di su prome señora.

Aunke e'la condena publicamente e atentadonan na Merca y London, Bin Laden a bisa cu e no sa si su tata ta esun responsabel.

"Mi no ta huez ni hurado. Mi no sa si mi tata ta un terorista of tabata involucra den e atentadonan ey", e'la laga sa.

# Polis ta usa carga electrico pa controla mucha

**AGENTENAN** di un cuerpo di polis di Colorado a usa un pistol di descarga electrico pa calma un mucha homber di 10 aña cu tabata "fo'i control" y despues a arest'e. Capitan Jeff Teschner, di Oficina di Sheriff di Pueblo, a bisa cu e mucha no a sufri daño ora e asistentenan di sheriff a aplica un descarga electrico. E agentenan a acudi na cas di un famia cu tin custodia temporal di e mucha, despues cu nan a acusa esaki di destrui e mueblenan.

Teschner a hustifica cu su agentenan mester a usa e arma pa controla e mucha. E agentena a laga sa cu e menor a menasa nan cu un tubo y cu un bara di hero y tambe nan a bisa cu e'la tira nan cu un biga.

E mucha a wordo aresta y acusa di menaza cu arma mortal.Luna pasa, un polis di un pueblo chikito na Arkansas a wordo despedi pa a usa e mesun tipo di arma, pa controla un mucha muher rebelde di 10 aña. Sin embargo, e despido no tabata pa usa e arma sino pa viola e normanan di e departamento dor di no usa un camara cu ta pega na e arma.






# Dos choler sin cas a haya herencia miyonario di nan wela

**ZSOLT** y Geza Peladi no tin domicilio fiho y ta gana nan pan pa medio di benta di desperdicio cu nan ta haya riba caya. Pero nan dianan riba caya ta a punto di yega na un fin.

E rumannan a wordo informa cu nan tin derecho riba e herencia di nan wela, cu ta perdi pa hopi tempo, hunto cu un ruman muher cu ta biba na Merca.

Trahadornan social na Hungria a duna e rumannan e noticia despues cu nan a wordo contacta pa abogadonan di nan wela materno, cu a muri recientemente na Baden-Wurttemberg, Alemania."Nos tabata sa cu nos mama tabata bin di un famia rico, pero e tabata un persona difícil y e'la corta tur lazo cu su famia, y despues e'la bandona nos y nos a perde contacto cune y cu nos tata, te cu finalmente e'la muri". Asina Geza Peladi, di 43 aña, a declara na television.

Segun ley Aleman, e descendientenan directo automaticamente tin derecho riba un parti di e propiedadnan. Como cu yiu muher di e wela ta morto, e placa ta bay pa su nietonan.

"Si tur cos bay bon, sigur nos lo cambia e bida cu nos a hiba te awor. Tur loke realmente nos tin ta e otro, ya cu ningun muher ta fiha riba dos tipo cu ta biba den cueba.

Pero cu e placa, kizas nos por haya un socio y, finalmente, hiba un bida normal.

E rumannan ta buscando copia di e certificado di morto di nan mama y e prueba di nan identidad y lazonan familiar, como herederonan legitimo, prome cu nan viaha pa Alemania pa reclama nan fortuna.

# Polis Mexicano a libera como cien 'esclavo'


Polis a aresta 23 persona como responsabel

**POLIS** di México a libera 107 persona retení y obliga pa haci trabao forza den un fabrica den capital di e pais, segun fiscalía local.
México, D.F. – Polis a ehecuta un operativo sorpresa den un empresa cu ta fabrica penchi'paña, despues di varios luna di investigacion, riba keho di un trahador cu a scapa di e lugar.
Medionan local a reporta cu e personanan libera tabata sufri di desnutricion y tabata mustra señal di abuso físico.
Mayoria di nan tabata indigeno di sur di e país, adictonan na alcohol y droga cu tabata vaga den cayanan di Mexico City, segun un vocero di fiscalia capitalino.

Algun a wordo hiba na e fabrica cu e promesa cu nan lo haya trabao. Agentenan tambe ta investiga denuncianan di cu algun polis tabata complice durante nan vigilancia di rutina, segun prensa local.
Mexicanonan cu ta busca manera di bay Merca normalmente ta blanco di crimen organiza cu den añanan recien a expande nan operacion na secuestro y extorsion.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

## SEGUNDO RECORDATORIO

Segun articulo 2, paragraf 1, di e "Ordenansa pa Supervision di Companianan di Servicio di Trust" (ordenansa) (AB 2009 no. 13) ta prohibi pa duna servicionan di trust manera ta menciona den articulo 1 di e ordenansa na of via di Aruba sin un licencia di Banco Central. Formularionan pa aplica pa un licencia pa duna servicionan di trust ta obtenibel riba e website di Banco: www.cbaruba.org.

Segun articulo 31, paragraf 1, di e ordenansa aki, companianan dunando servicio di trust cu ta estableci na Aruba prome cu 5 di februari 2009 y cu ta registra den e registro comercial ("handelsregister"), mester tin un licencia di Banco dentro di un (1) aña despues di e fecha menciona ariba (esta entrante 5 februari 2010), si nan kier sigui duna e servicionan mensiona den articulo 1 di e ordenansa. Pues Companianan di Servicio di Trust cu pa 5 di februari 2010 no tin un licencia di Banco Central, mester suspende inmediatamente e actividadnan menciona den articulo 1 di e ordenansa. Brindamento di e servicionan di trust sin un licencia di Banco Central despues di e fecha ariba menciona ta castigabel a base di articulo 31 di e ordenansa.

Pa mas informacion por tuma contacto cu señora C.M. Linders-Bryson of señora S.J. Schmidt di e departamento di Supervision, na numbernan di telefon (297) 5252-178, of, (297) 5252-181 of via e-mail c.m.linders-bryson@cbaruba.org, of, s.j.schmidt@cbaruba. org

4 di december 2009

# Famia Obama ta cende Kerstboom Nacional



**RONDONA** pa figuranan di e mundo di spectaculo y personahenan di Polo Norte, famia Obama a encabeza e cendemento di e Kerstboom Nacional na Washington.
E primera dama Michelle Obama y su yiunan Malia y Sasha a yuda presidente Barack Obama primi e boton pa cende e mata, un tradicion anual cu ta data di e decada di 1920.
"Mi tin problema cu tecnologia moderno y kizas e asunto aki no ta bay bon", e presidente a bromea, "tur hende mester yudami".
Famia Obama y e mironnan a conta regresivamente cuminsando na cinco, e luznan cora y geel a cende den e 'Blue Picea' di Colorado cu ta crece na Elipse, pazuid di Cas Blanco. "Nos a logra!", Obama a grita.
Entre e artistanan cu a luci den e muchedumbre bisti cu jas y sjal tabata e cantante Sheryl Crow, e rapero Common y e ganador di e programa "American Idol", Jordin Sparks.
"Mi a bisa Sasha cu nos no ta na 'American Idol' ", e presidente a bisa na momento dado. Famia Obama y vicepresidente Joe Biden y su nietonan a observa e ceremonia desde asientonan banda di e scenario, tras di un escudo protector transparente.
E personahenan di Santa Claus y señora Claus a uni na e celebración, bisando cu ta trata di nan "anochi di sali keiro".
"Bosonan sa di kico mi ta papiando", señora Claus a bisa e pareha Obama, aludiendo na e salidanan nocturno di e pareha presidencial. Despues a mandatario a uni cu Santa Claus riba e scenario y a baila brevemente cune.
Prome cu e'la cende e kerstboom, Obama a bisa cu historia di e mata por ta cristian, pero e mensahe ta universal.
"E ta representa un tradicion cu nos ta celebra como pais, un tradicion cu a bin ta representa, mas cu un fiesta of religion, un temporada di hermandad y generosidad pa nos conciudadanonan", e'la bisa.
E'la bisa cu ta importante pa recorda esnan cu a perde nan trabao y nan cas den e temporada aki, y tambe miembronan di cuerponan arma y nan famia cu ta separa durante e epoca aki.
"Nos lo pensa riba boso y reza pa boso durante e temporada di Pasco", e'la bisa.
Tur president a encabeza e cendemento di e kerstboom desde cu Calvin Coolidge a haci esaki pa prome biaha na aña 1923. E actual Kerstboom Nacional a wordo planta na Elipse na 1978.

# Por lo menos 40 morto den atake contra mezkita na Pakistan

**DOS** atacante suicido a drenta sorpresivamente den un mezkita cerca di un cuartel general di ehercito di Pakistán durante oracionnan di diabierna, camindanan a tira cu arma di candela y granada prome cu nan a detona carganan explosivo, autoridadnan a informa.

E atentadonan a laga por lo menos 40 persona morto, autoridadnan a agrega.

Tres helicopter tabata bula riba e lugar mientras vehiculonan di transporte militar y ambulans a wordo manda pa e zona cu a wordo cera cu cordon pa tene curiosonan aleha y limita trafico den e area.

E atentado, e di tres cu ta tuma lugar na Rawalpindi den casi dos luna, a subraya e resistencia di e organizacionnan extremista di Pakistán a pesar di e ofensivanan militar di e gobierno contra e forzanan Taliban den sectornan noroccidental di e pais, na frontera cu Afganistán.Esaki tabata e atake violento mas recien di un cadena di incidente cu a laga por lo menos 400 morto den e pais desde october.

E atake a cuminsa ora varios homber arma a causa un explosion pa pasa dor di un punto di control cerca di un instalacion fuertemente fortifica di Rawalpindi, un ciudad fortifica ubica na algun kilometer di Islamabad, segun Yasir Nawaz, un polis cu tabata na e sitio di e incidentenan.

E funcionario a indica cu e instalacion a inclui un tereno pa desfile di ehercito como tambe un mezkita, cu tabata wordo usa pa soldad.



Dos di e atacantenan a logra drenta den e mezkita y a tira contra e devotonan cu tabata reza y a tira nan cu granada, segun general mayor Athar Abbas, e principal vocero di ehercito. E funcionario a indica cu tabatin tres agresor pero no a duna mas detaye di e asunto.

# Prome Minister Mike Eman cu bishita di trabao na Corsow





**PROMÉ-MINISTER** di Aruba, mr. Mike Eman a yega Còrsow ayera mainta pa un bishita di trabao di un dia. Meta principal di su bishita ta pa tene un charla mèrdia pa miembronan di VBC.

Promé-Minister Eman a yega Còrsow 8 or di mainta y pa 10 or el a haci un bishita di cortesia serca Prome Minister di Antia Hulandes, sra. Emily de Jongh-Elhage. E combersacion a dura algo mas cu un ora.

Despues di esaki, dilanti di Oficina di Gobierno, riba Gouvernmentsplein, a sigui un combersacion informal cu participacion adicional di Minister di Enseñanza y Salubridad Publico, Omayra Leeflang y cu Minister di Finanza, Ersilia (Zus) de Lannooy.

Despues di Fort Amsterdam e promé mandatario di Aruba a haci un bishita còrtico na Hospital Sint Elisabeth. Despues di mèrdia a siguí pa un bishita na Marinekazerne Suffisant. Promé-Minister Eman a keda compañá durante su bishita pa sra. Nicole Hoevertsz, Secretario di Conseho di Minister di Aruba y consehero sr. Stijn Janssen. Sr. Joel Gois di VBC tambe tabata hunto durante e bishita den Forti.







## Minister Richard Visser cu palabranan di pabien na tur voluntario

**MINISTER** Richard Visser, durante conferencia di prensa ayera a felcita tur e voluntarionan riba nan dia.

**EL** a bisa cu ta trata di un trabou cu e ta aprecia masha hopi den e trabou cu nan ta haci den salubridad publico, den e trabou cu ta haci na Aruba den tur e fundacionnan, pasobra sin voluntario hopi mas cos lo ta den crisis na e momentonan aki.

E ta bisa cu mester zorg pa nos yiunan haya esaki den nan sanger for di chikito, esta siñanan con pa haci e trabou aki caminda ta mustranan cu semper mester duna algo bek na bo prohimo.

# Aruba Marriott a presenta su Vice Presidente nobo y General Manager den persona di Kevin Schwab

**KEVIN** Schwab a keda nombra como Vice Presidente y General Manager di Aruba Marriott Resort y Stellaris Casino, conoci tambe como Marriott's Aruba Ocean Club y Marriott's Aruba Surf Club, ambos ta propiedad di Marriott Vacation Club.
Kevin Schwab ta trece cune amplio experiencia y mas ainda energia nobo den famia di Marriott su propiedadnan.

Como VP y General Manager di Aruba Marriott, Kevin Schwab lo tin un busta general riba e parti financiero como e operacion fisico di e 3 propiedadnan.
"Mi ta cla y pa drenta un etapa nobo den un carera", asina Kevin Schwab a duna di conoce. "Aruba Marriott ta un resort masha respeta den Caribe y pesey ta un honor di por ocupa un posicion asina importante den un di e mihor destinacionnan turistico cu tin na Aruba".

Recientemente como Vice President y Managing Director na Asia durante e pre-construccion di un proyecto di Ritz-Carlton y Marriott na Macao, Kevin Schwab tin mas di 25 aña cu Marriott. Su experiencia ta inclui 10 aña como General Manager di e luhoso propiedadnan cu ta inclui Ritz Carlton, San Juan y JW Marriott Hotel, Mexico City. El a ser honra cu e premio di "Executive Chef of the Year' y 'Manager of the Year' y asina a contribui na apertura di diferente hotel di e.o. Marriott Resorts na Argentina, Venezuela, Peru y Puerto Rico. Pesey Aruba sigur tin un gran ehecutivo den su servicio awor cu sigur lo contribui na ensancha mas ainda su industria turistico.



# AAA cu algun conseho pa viaha den periodo di dianan di fiesta




E aña aki atrobe Aruba Airport Authority NV (AAA) ta premira un periodo di fin di aña basta druk ya cu masha hopi t'e pasaheronan cu lo haci uso di facilidad di Aeropuerto durante e dianan di fiesta na december.
E siguiente consehonan lo contribui na haci e proceso di salida di e pasahero na nos aeropuerto mas eficiente posibel, mientras ta tene cuenta cu tur aspecto di seguridad.

Conseho pa viaha durante periodo di dianan di fiesta:
Ora di planea bo viahe
- Corda revisa si bo paspoort ta valido y tambe di tur esnan cu ta viaha cubo
- Personanan cu tin permiso di estadia mester revisa si nan permiso ta na ordo
- Si ta viaha cu mucha menor di edad, mester di permiso di e mayornan pa esaki.

Yega Aeropuerto na tempo
- Sigur durante e dianan druk di fiesta, tur pasahero mester ta tres ora prome cu nan vuelo na Aeropuerto, pa asina tin tempo suficiente pa pasa dor di e proceso di check-in, control di acceso, immigracion y screening. Ta asina so por garantisa cu lo alcansa pa por aborda vuelo na e orario stipulá

Evita gasto di towmento
- Evita di mester paga gasto halto di towing, dor di staciona den parking lot. Tur vehiculo staciona dilanti di Terminal di Aeropuerto ta wordo kita pa motibonan di seguridad y tur gasto ta pa e doño di e vehiculo.

Bisti apropia pa biahe
- Limita uso di joyas y otro artefactonan di metal
- Usa sapato cu ta facil pa kita y bisti bek

Si bo ta viaha cu un Laptop
- Corda cu bo mester saca bo laptop di su tas pa e wordo revisa

No lubida riba e limitacion pa cu liquido, gel y aerosol
- Cada pasahero ta permiti pa viaha cu solamente 1 saco transparente di tamaño 1 quart, conteniendo boter di maximo 3 ons di likido, gel y aerosol.
- E limitacionnan aki ta solamente pa ekipahe di man. Por hiba liquido den maleta.

Pa mas informacion di vuelo y pa e lista actual di articulonan no permití, por bishita nos website : www.airportaruba.com

Trabounan pa diversifica nos economia a cuminsa

# Oceanic Tuna interesa den cultiva "Blue Fin Tuna" na Aruba

**RECIENTEMENTE** Minister Michelle Winklaar di Asunto Economico a ricibi bishita di Alex Mühlhölzl y Bob Bawden respectivamente, Managing Director y Technical Director di e compania "Oceanic Tuna" situa na Scotland.

E compania ta un "Research Center" cu a desaroya tecnicanan pa cultivo di "Blue Fin Tuna" cu ta uno den extincion na mundo.

E compania "Oceanic Tuna" di Scotland a desaroya e tecnologia cu ta brinda e posibilidad di por cria "Blue Fin Tuna" den tanki di awa pero riba tera. Tin un demanda grandi den mercado internacional y specialmente na Merca y Hapon pa e producto. E ta ser usa entre otro pa prepara "sushi". E prijs pa e producto riba mercado internacional ta halto tambe.

E proyecto lo trece hopi oportunidad pa Aruba den area di aqua-cultura y stimula exportacion y diversificacion di nos economia. Proyectonan di e indole aki ta esnan cu e proyecto di Nos Aruba 2025 ta stimula ya cu ademas di ta uno positivo pa medio ambiente (proteccion di un animal den extinsion) e ta apoya e ideanan di e comision "sustainable food supplies" dor di e produccion local di alimentonan.

E projecto aki ta uno inovativo y cu sigur lo stimula diversificacion di nos economia. Ademas di produccion di "Blue Fin Tuna" tambe e compania hunto cu Universidad di Stirling ta interesa pa, hunto cu Universidad di Aruba, establece un "Center of Excellence' na Aruba cu lo sigui haci investigacionnan den area di aqua-cultura. Tipo di actividadnan asina ta stimula trabao den areanan technico y cientifico, creando asina otro ramo di estudio pa nos hobennan.



Separa di e bishita oficial na Minister Michelle Winklaar di Asunto Economico, e inversionistanan Sr. Mühlhölzl y sr. Bawden tambe a bishita Free Zone Aruba, Departamento di Asuntonan Economico, Camara di Comercio, Dienst Landbouw y otro instancianan.

Parlamentario Donny Rasmijn:

# E situacion penoso cu tin actualmente na Valero a wordo ocasiona dor di Mr. Nelson Oduber himself

## Carta di Valero pa Nel Oduber riba 25 di november 2008 ta confirma esaki.

**CADA** dia tin mas puyito ta sali for di macuto di e gobierno di Nel Oduber cu a laga nos pais den un situacion hopi dificil sin cu tabata necesario. For di december 2006 Valero a anuncia na Gabinete Oduber IV cu e no ta husto pa cobra e refineria BBO riba productonan cu e ta exporta pasobra e ta un belasting cu no ta existi den e mundo di refinacion. Si nos tuma un ehempel, Cerbez Balashi por paga e BBO aki pasobra un persona den exterior por dicidi cua marca di cerbez e kier bebe y e ta paga pe. Pero por ehempel Jet Fuel ta un prijs e tin riba mercado international y ningun compania den exterior lo bay paga mas pa cubri un sales tax riba dje. Den caso di Valero Refinery, nan mes mester paga e BBO aki pasobra nan no por bay cobra mas riba e Jet Fuel sino e no ta competitivo y nan lo no haña benta pe. For di principio Valero a splica esaki na gobierno pero Nel no kier schucha den su ansha pa haña mas placa den su man. For di juli aña pasa e recesion economico a cuminsa. Gobierno di MEP, sabiendo cu e resecion lo bay bin Aruba tambe, toch a scohe pa sigi cu mal trato di e pueblo via di BBO. Riba 25 di november 2008, Valero a manda un carta pa Sr. Nel Oduber cu un oferta hopi lucrativo pa nos pais. Pero e gobierno di Nel Oduber a ignora e oferta aki unda cu consecuentemente centenares di hende cu ta traha sea directamente of indirectamente cu Valero ta na cas awor aki. E oferta tabata lo sigiente:

Valero lo paga Aruba por lo menos 200 miyon florin na BBO basa riba e caso entre Valero y pais Aruba na Hulanda. Esaki basta cu e BBO riba exportacion di producto lo wordo para na january 2009.

Valero lo paga minimo 50 miyon florin pa aña na belasting riba ganashi. Esaki si tin ganashi of no, toch Aruba lo haña 50 miyon florin. Pues e Tax Holiday lo acaba na december 2008 enbez di december 2010.

Gobierno lo sigi haña entrada riba otro belastingnan manera loonbelasting na un montante di 50 miyon florin pa aña.

Valero lo inverti minimo 1 biyon dollar of mehor dicho 1000 miyon dollar durante di 10 aña den e refineria pa e por ta competitivo.

Valero lo compromete su mes na un programa pa duna les di ofishi na localnan unda cu Valero lo pone minimo 1 miyon dollar disponible.

Valero lo garantiza 1000 cupo di trabou pa trahadornan directo y contratistanan.

Valero lo pone un grupo special na Aruba pa combati oil spill si en caso esey pasa. E programa aki ta costa 2.5 miyon dollar pa aña.

En total Aruba lo a haya minimo 100 miyon florin pa aña cuminsando for di 2009. Garantiza Valero lo a inverti 1 biyon dollar y por lo menos 1000 local lo tabata tin un trabou sigur. Kico a pasa awor? Valero a shutdown e plantanan na juli 2009, nan a manda mas di 700 trahador di contratista cas y nan no tin plan pa start e plantanan bek. E trahadornan vast di Valero ta core e risico pa wordo manda cas cualkier momento si e negosacionan cu PetroChina no resulta. Esaki lo ta un desaster pa pais Aruba ya cu Valero ta representa por lo menos 13% di nos economia cu ta 4.2 biyon florin. Esaki ta representa 546 miyon florin di nos economia. Awor si nos bay puntra nos mes pakiko Nel Oduber no a tuma e deal for di Valero na november 2008? Nos ta keda den un incertidumbre completo. Nel no kier a kita e BBO pa Valero sino e mester a kite pa e pueblo tambe? Nel lo tabata tin un otro plan personal unda cu e por a gana placa bou mesa cu cualkier otro compania cu lo a tuma e refineria over? Nel no a compronde kiko Valero a scirbi, pasobra e carta ta na ingles? Nel no tabata sa con pa traha cu su telraam chines? Of Nel simplemente no ta carga pais Aruba na pecho y ta nenga un deal asina lucrativo pa capricho? "Un cos ta sigur, si Aruba a tuma e deal di Valero actualmente e refineria lo ta draai cu prijs malo di petroleo of no, garantizando asina e entrada di Aruba y e trabou di nos concuidadanonan. Tambe gobierno lo a haña 200 miyon florin den caha di pais Aruba unda cu no mester a bay fia 100 miyon florin atrobe pa tapa e mal maneho di MEP", Donny Rasmijn ta expresa.

# Eleccion pa Directiva di Camara di Comercio (KvK)




DIAHUEBS 10 di december venidero entre 9'or di mainta y 12'or di merdia lo tin eleccion anual pa reemplaza parti di directiva di Camara di Comercio y Industria (KvK), manera stipula den e "Kiesverordening KvK" (Ordenanza di Eleccion di Camara di Comercio). E eleccion ta tuma lugar na oficina di KvK, J.E. Irausquin Boulevard 10, den e Auditorio (segundo piso).

E aña aki lo tin tres puesto vacante, segun regla legal, di e total di nuebe puesto den e directiva. Dos di e puestonan aki ta pa "Grootbedrijf' (companianan cu un capital inverti di Afl. 100.000 of mas) y uno pa "Kleinbedrijf" (companianan cu un capital inverti bao di Afl. 100.000).

E candidatonan pa e dos puestonan di Grootbedrijf ta: Stanley C. Brown, Arondino B. Croes, John G. Eman, Stephanie M. Lejuez, Francis R. Oduber y Angelique M. de Vries.

E candidatonan pa e puesto di Kleinbedrijf ta: Oscar V. Britten, Ernst J.E. Mohamed y David Vieira Ferreira.

Esnan cu derecho di voto (director, gerente, propietario, apoderado, etc. registra na Registro Comercial) a haya den e dianan aki nan convocacion (oproepingskaart) via post.

**Importante**

Tur votador mester percura pa trece cune e siguiente documentonan:

- e convocacion na su nomber;
- un ID valido, sea pasaporte, cedula di identidad o rijbewijs.

Den caso cu un persona cu derecho di voto no a haya su convocacion na su domicilio, e por presenta na KvK cu un ID valido, y despues di comproba su identidad y derecho di voto, lo permiti e persona vota. Tuma bon nota cu ley di eleccion di Kvk no ta permiti votacion via volmacht; e persona mes mester eherce su derecho di voto.

**Votacion**

Ta importante tuma bon nota di e procedimento di votacion:

Pa Grootbedrijf tin seis candidato pa dos puesto; esaki significa cu por marca **dos number** maximamente di e seis candidatonan eligible.

Pa Kleinbedrijf tin un puesto disponible, y por marca solamente **un nomber** di e tres candidatonan eligible.

Votador pa Kleinbedrijf ta vota solamente pa Kleinbedrijf y votador pa Grootbedrijf ta vota solamente pa Grootbedrijf. Por consulta e lista di votador pa Grootbedrijf y Kleinbedrijf riba nos website www.arubachamber.com/voterslist.htm

Pa mas informacion tocante e candidatonan, ley di eleccion y otro tema di interes tocante eleccion di KvK, consulta nos website: www.arubachamber.com.

Si ainda tin algun pregunta, por tuma contacto cu KvK, sea via e-mail: secretariat@arubachamber.com, via telefon 582-1120 ext. 29/41 of fax 588-3200.

HIT 94 FM
We Blow the Competition Away

## Aruba's Top 20

**05/12/2009**

1 / 1.. KISS KEEP IT SIMPLE – SOPHIE
2 / 3.. TU REPUTACION – TITO NIEVES
3 / 4.. HEAR EMM ALL – AMERIE
4 / 7.. MORNING AFTER DARK – TIMBLAND – NELLY FURTADO
5 / 8.. BAI ANTO – EDSEL JULIET
6 / 2.. REPRESENT-IMPAKT
7 /5.. TIK TOK – KESHA
8 / 9.. ITS SWEET – PANTHA VIBES
9 / 10… FEELS SO GOOD -RITVIN
10 / 11.. CHARLIE CONTALI – TUNE STAY TUNE
11 / 13.. ONLY YOU – PEETAH
12/ 16.. KALAKUNA- ROEL KALISTER
13 / 16.. TURN IT OUT – ALTAR-JEANIE TRACEY
14 / 19.. MASA DI BRASA-CACHE
15 / 12.. DOWN – JAY SEAN – LIL WAYNE
16 / 14.. NO HABLO INGLES – BOWLING FOUR SOUP
17 – GIVE IT UP – SOPHIE
18 --- SUBELO – KHRIZ Y ANGEL – FLORIDA
19 / -- MI REHEN – TSUNAMI
20 / 17.. VETE – BABY Q

**Aruba's Top 20 produced by: Johnny Habibe**
**For Hit 94 Mega 88 FM stereo**

# E riesgo cu un persona di riesgo halto ta core si no vacuna contra griep di porco ta mas halto cu e posibel efectonan secundario di dje

VACUNACION contra griep di porco ta den full swing. Si un persona ta cay den e gruponan di riesgo, Minister Richard Visser ta pidi pa acudi na Wit Gele Kruis of na cualkier di e tres prikposten pa asina haya e vacuna. E vacuna aki ta esun cu ta bay protehanos specialmente e personanan di e grupo di riesgo.

Tambe e minister a bisa cu si tin mas enfermera y mas dokter cu kier yuda, pa por fabor tuma contacto cu Salubridad Publico pa asina haci esaki exitoso.

Un dokter di Hulanda presente na Aruba a confirma cu e vacuna aki, despues di a duna 3 miyon persona, no tabatin ningun efecto secundario grave. E grado di seguridad di e vacuna aki ta hopi halto. Si wak tur medicacion cu un hende usa tin riesgo di efectonan secundario y e riesgo cu ta wordo mira cu lo por tin cu e vacuna den comparacion cu no tume si e persona ta den e grupo di riesgo halto, ta sumamente halto.

Minister Richard Visser tambe a bisa cu awor tin un otro virus lantando cabez cual ta un mutacion di esun di griep di porco.

Riba e parti caminda a wordo informa cu tin dokternan ta nengando di duna verwijsbrief na su pacientnan pa haya e vacuna di H1N1, Minister Visser a bisa cu si esaki ta e caso e ta considera algo iresponsabel pasobra riba nivel mundial, WHO, Hulanda y den nos region esaki ta e manera responsabel pa trata e ciudadanonan, specialmente e gruponan di riesgo halto.

El a bisa cu lo bay monitorea e situacion aki pa e no sigui pasa.

# Anochi Romantico na Mr Jazz tabata encantador





E Anochi Romantico cu a tuma luga diaranson ultimo tabata encantador, cu e cantante carismatico Sharon Rose riba e scenario pa su di dos presentacion programa. Su ultimo concierto lo ta otro siman diaranson, dia 9 di December, y fanaticonan di e cantante ta ser encurasha pa haci reservacionnan pa e anochi popular aki di antemano.

E cantante Arubiano famoso Sharon Rose, poseendo un voz caluroso y seductivo, a presenta un programa fantastico. Bishitantenan, entre nan, e tata di Aruba su cultura, Padu del Caribe, y su yiu muhe Vivian Lampe, a disfruta di e club su delicioso cuminda Cubano-Arubiano, for di 6:30 pa 11 p.m., mientras cu nan a wak Rose entretene. Su show di tres set, for di 8 pa 11 p.m. a inclui hopi cantica faborito di nos hendenan local, y Mr Jazz a combina e musica cu un brindis complimentario di champaña pa parehanan y un bunita rosa pa e hende muhenan. Diaransonnan na Mr Jazz ta presenta un tremendo oportunidad pa celebra aniversarionan, lunanan di miel, of simplemente amor.

Tambe disfrutando di e cuminda, musica y ambiente tabata un grupo di 27 studiante di Colegio Arubano cu nan mentor Sra Hernandez, kendenan tabata gosando di un cena trempan di Pasco; bishitantenan pa e di dos biaha na Aruba, Byron Dee y Carey, hospedando na Divi Resorts, for di North Carolina, y e famianan di Fazio, Lena, Tripaldi y Kaether, hospedando na Marriot Ocean Club, bishitantenan di Aruba tur aña pa e ultimo nuebe añanan aki, encanta cu cada momento, incluyendo e presencia di cada un di nan!





# Open House Fantastic Gardens





**FANTASTIC** Gardens a celebra su Annual Open House diadomingo 29 di november for di 9'or di mainta te cu 2'or di atardi. E tradicion aki a cuminsa na aña 1992, kiermen e aña aki tabata nos di 18 Open House.
Riba e dia aki nan a celebra e temporada di fin di aña cu henter pueblo di Aruba en especial tur nan clientenan. Tur esnan presente a gosa un mundo riba e ambiente di Goza Gaita y Ruben Garcia. Fantastic Gardens ta pensa tambe riba nos muchanan cu a bula hopi den e dino jump y come popcorn bay gol.
Hopi ta esnan cu a bay Fantastic Gardens specialmente pa e kerstboom nan y poinsettia, ya cu mayoria hende ta desea di habri december cu e holor dushi di kerstboom den cas.
Parti e ganashi di e dia aki ta bay pa un instancia caricativo, esaki ta un di e maneranan cu Fantastic Gardens ta aporta na e communidad di Aruba. Cu gran placer nan ta anuncia cu e aña aki un donacion lo wordo haci na Rode Kruis Aruba.
Okeanos Spa tabata tey presente pa brinda tur e clientela cu nan servicio. Aruba Trading a ofrece tur esnan cu a yega un welcome drink di New Leaf. Sin lubida riba e dushi aroz con pollo cu Roy Sr. a traha.
Den e Open House di Fantastic Gardens a reina un ambiente fenomenal manera semper, esnan presente por a gana un giftcertificate di Okeanos Spa y tambe dos toolbox pa hardin! Un danki ta bai na e pueblo di Aruba cu a acudi na e Open House di Fantastic Gardens hasiendo e evento aki aun mas grandi!



Partido RED ta satisfecho cu

# Porfin Aruba ta pidi investigacion di integridad

**PA** hopi aña cierto medionan di comunicacion y partidonan politico a duna nos lider di partido Rudy Lampe un imagen negativo y cu Rudy Lampe su persona lo kier sera hende y cu Comision di Berdad tabata un comision di mentira. Hopi ofensa y insulto lider di nos partido RED mester a soporta. Awe sin embargo Aruba ta apoya e investigacion cu Gobierno di Reino a cuminza ehecuta.

E tipo di investigacion cu Hulanda ta efectua ta mesun cos cu Comision di Berdad e tempo ey a realiza. Comision di Berdad a yame "documentenonderzoek" a base di criterionan cientifico tocante falta di integridad. Basicamente esey tabata e rapport di Comision di Berdad. Prome a ser defini e conceptonan usa den e rapport, despues a ser aplica e metodo cientifico di cuminza cu lo general y bai despues pa lo especifico, y pa termina cu conclusion y recomendacionan. Un rapport cu ta responde na e standardnan cientifico di analisis social. Loke Hulanda ta bai haci ta mescos, un asina yama "wetenschappelijk onderzoek" en cuanto integridad na nivel di gobernacion di Gabinete Oduber.

Awe nos minister president Mike Eman a firma pa e investigacion aki tuma lugar, e mesun persona cu den pasado a acusa Rudy Lampe y Comision di Berdad di persecucion politico. Awe Mike Eman ta pone comienso na un investigacion igual, pasobra no tin diferencia fundamental entre e investigacion di Hulanda y e investigacion di Comision di Berdad. Sra. Bijleveld, secretaria di Estado, ta bai mas leu ainda y ta bisa cu ta bon pa despues di cada 4 aña bin cu un tipo di investigacion asina, es decir sra. Bijleveld ta pidi pa ehecuta un tipo di investigacion despues di cada gobernacion. Entre otro formalisa un comision di berdad. Partido RED ta contento cu algo cu nos a lucha pe porfin lo wordo ehecuta.

E matutino cu tanto a ofende Rudy Lampe, awe ta pidi no solamente investigacion di corupcion sino ta pidi pa sera hende. Straño ta cu e matutino aki ainda no a pidi pa ehecuta e sentencianan cu a cai den e caso di corupcion di Fondo Desaroyo Nobo San Nicolas dicta dor di un huez independiente di Hulanda. Despues cu Comision di Berdad a scirbi su rapport, e miembronan di e comision a entrega keho penal a base di e hechonan constata y a pidi Prome Minister e tempo ey pa entrega keho den nomber di Pais Aruba.

Nos ta spera cu una vez e rapport di Hulanda keda cla cu e Prome Minister lo sa di entrega keho penal den nomber di Pais Aruba, cu a sali perfudica. Solamente si tin keho entrega e investigacion penal dor di Ministerio Publico por cuminza.

Partido RED ta orguyoso di a para firme pa e principio di "integridad" y lo sigi lucha pa "bon gobernacion".

# Homber acusa di malversacion trahando den KIA

**DIAHUEBS** a presenta dilanti mesa berde e homber J.E., kende ta wordo acusa cu na maart 2007 el a haci denuncia falso di ladronicia y tambe a comete e delito di malversacion riba un compania di compania cu tabata bende articulonan riba contract di huur.
E homber na polis a admiti di a haci denuncia falso di ladronicia.
El a kibra bentana y laga aparenta cu ta ladronicia y pero t'e mes a coy articulonan cu su famia a cumpra for compania cu ta bende articulonan riba credito.

Esnan cu a cumpra tambe a wordo deteni despues y a surgi un problema grandi, pasobra nan a keda hopi rabia cu J.E. ya cu el a gaña nan cara seco y no por a spera cu nan lo a wordo usa di e forma aki.
Segun J.E. el a haci esey pa haya placa debi na situacion financiero dificil. Segun J.E. el a bin cu e idea aki, pasobra den contract di compra di e compania ta para cu e articulonan ta segura y si nan wordo horta, bo ta haya un nobo.

T'asina cu recientemente J.E. a wordo tuma den servicio di KIA. El a bisa cu un sentencia lo por perhudik'e den su trabao. Gerencia di KIA a bis'e cu si e haya un castigo di prison e lo por perde su trabao.
Huez a bisa cu e ta preocupa cu J.E. awor ta traha den KIA y e chens ta existi cu e por abusa di confianza di hende.
Segun J.E., el a siña su les y no ta bay usa hende mas. Fiscal a remarca cu ora ta tuma hende den KIA, tin un comision ta selecta hende y nan ta ripara cu tin un caso penal. Segun J.E. na 2007 el a pasa test pa bay traha na KIA y ora nan a haya sa di e caso, a rechaza su peticion. Awor el a bolbe haya un chens na mei 2009, pasobra nan a ripara cu el a cambia.

Fiscal ta haya cu J.E. a haci denuncia falso di ladronicia. Fiscal a conclui cu e ta haya legalmente proba cu intencionalmente J.E. a haci denuncia falso y a malversa e compania caminda minimo a gana 14 mil florin. El a exigi 190 dia di prison, kitando e tempo cu el a keda sera.



Di 190 dia 180 dia ta condicional cu un tempo prueba 2 aña. Fiscal a exigi tambe 240 ora di servicio comunitario of 120 dia sera. Como condicion el a pone cu J.E. mester cuminsa haci trabaonan dentro 3 luna despues di sentencia y mester termina esaki den un periodo di 9 luna.
Ademas Fiscal a exigi pa J.E. paga 14 mil florin cu ta placa cu el a gana dor di malversacion.

Huez a sera tratamento di e caso y a dicta sentencia di biaha. Huez a enfatisa cu e ta preocupa si J.E. ta realmente confiabel pa traha na KIA. Huez a confirma gran parti di e exigencia di Fiscal. El a condena J.E. na 190 dia sera den prison di cual 180 dia condicional cu tempo di prueba di 2 aña.
Huez a reduci e servicio comunitario na 230 ora of 115 dia sera. Esaki como sancion, pasobra e caso a tarda mucho.
Huez a rechaza e demanda pa paga 14 mil florin. El a bisa cu tin un procedura andando pa kita cierto placa for di J.E.
El a pidi Fiscal pa determina cuanto placa realmente J.E. a gana y cuanto placa lo mester kita.
Huez lo duna abogado mr. Carlo e chens pa reacciona riba esaki. A pospone e caso riba e parti di demanda p'asina haya mas claridad y despues Huez lo tuma un decision.

# Desfile navideño de ASOCOL para Aruba celebrando el Dia de las Velitas







**LA** Asociación Amigos de Colombia (ASOCOL) invita a toda la comunidad en Aruba a celebrar por cuarta vez la fiesta religiosa-cultural "El día de las Velitas".
Mañana, 5 de diciembre a las 7 de la noche habrá un desfile navideño partiendo del Consulado Colombiano, Avenida Milo Croes #29-B y llegando al "Parque del Agradecimiento".
Durante el desfile tendremos la hermosa carroza con Papa Noel, patrocinado por Horse and Carriesh Aruba City Tour y Disney Recreation, Sinter Klaas, angelitos, los Reyes Magos, La Virgen María, José y los pastores, etc.
Tendremos la obra de teatro infantil dirigida por la talentosa Cindy Katrina: *"Ha llegado el Mesías, el mejor regalo de Navidad"* . Decoración a cargo de Angela Velazco y la participación del grupo de teatro infantil "Marielis Learning Institute", amenizando la miniteca Latín Mix y tendremos grupos musicales como "Gaita nos cu nos", "Edgar y su tambora" y "Banda Esquema".
Homenaje a las velitas dirigido por Freddy Montoya. Rifaremos un tiquete de Avianca para el angelito más bello.
Contaremos con la participación de grupos folclóricos representando a Venezuela (Instituto Venezolano de la Cultura), Perú (con su hermoso baile de la Marinera), Colombia (Amanecer Porteño con su currulao) y más. Te esperamos!

# The Islanders cu bautizo di nan di dos CD na Pure Beach











**PURE** Beach na Divi Aruba Phoenix Beach Resort tabata e luga perfecto pa e bautizo magico di e di dos CD di The Islanders, titula "A-No!".
Duo Angelo & Irene, ambos naci na Aruba y educa na Hulanda, a scirbi, compone, aregla y co-produci e compilacion di canticanan original.
Como esposo y esposa den nan bida normal, nan ta comparti nan amor pa otro, nan interes den musica y e adoracion total di nan yiu muhe Angelina, kende ta e inspiracion pa un cantica sumamente bunita riba e album.
E canticanan riba e CD tur ta pensamentonan musical dibertido, den e estilo unico di The Islanders, cual ta spontaneo y basa riba e presente, akinan y awo.
Pa e gran bautismo di nan album The Islanders a ricibi un tiki ayudo di nan amigonan, top musicantenan riba e isla kendenan tabata presente na e debuta pa yuda introduci e musica na e fanaticonan.
Hildward Croes, keyboard y accordion, Jair Britten, percusion, Jeremy Bonarriba, drums, Derrick Lopez, guitara y Ivan Quandus, baho, a uni forsa cu Angelo & Irene riba un scenario eleva na Pure Beach, y a deleita un publico diverso di hende local y bishitante cu nan tremendo letranan y ritmonan inspira pa reggae, cu un toke di electronica pa tene tur cos





hunto, cortesia di e maestro popular di mesclamento, Michael Lampe.
E anochi a wordo produci pa Mosaic y a conta cu decoracionnan di iluminacion dramatico riba e scenario y cuater hende muhe den e Jacuzzi abou di e scenario, bebiendo champaña bou di e streyanan, bisti den nan bikininan chikito den e estilo tropical. Vibration PR a organisa e fiesta cu tabata sosteni pa Cerbes Heineken y Malibu Rum.
Bishitantenan a disfruta di cocktails y a relaha riba e sofanan comodo cubri pa slipnan, deseando cu e anochi lo sigui pa semper.
Tambe presente pa duna pabien na The Islanders tabata miembro di Parlamento Evelyn Wever Croes, kende ta Irene su ruman muhe, y e mama orguyoso di un di e concierto su vocalistanan hoben di backup; Mercadeo di Isla & Gerente di Promocion di The Links na Divi Aruba, Tabitha Fecunda, Director Gerente di Divi Resorts, Alex Nieuwmeyer – el a bin cu e idea creativo di e musicantenan riba e scenario eleva, y Divi Aruba Phoenix Beach Resort su Gerente General John Neophytou.
Aki por mira Fernando Mansur di Mosaic y Maria Silva di Vibration bautisa e CD nobo di Islanders, "A-No!", en bibo riba e scenario, net prome cu e concierto.



# Stan Kuiperi cu su coleccion nobo di arte









**DIABIERNE** siman pasa, e conocido artista, Stan Kuiperi a duna apertura di su colección nobo di su Mixed Media Art Works on Paper. Esaki a tuma lugar na Westin Aruba Art Gallery, unda tabatin varios invitado cu a atende.

Stan Kuiperi a yama e exposicion aki, "Guadirikiri", dunando asina un aspecto di nos pasado, era di Indjan.

Presente tambe n'e ocasión aki tabata Minister di Cultura, Michelle Winklaar. Nos ta felicita Stan Kuiperi cu su exposicion aki y ta desee tur clase di éxito.

# Homber ta molestia a wordo maltrata

**DIAHUEBS** 05:10 Central di Polis ta dirigi polis di Noord na un bar-restaurant na Tanki Leendert pa un pelea unda tin un persona herida. Na yegada testigonan ta bisa polis cu e homber E.G, naci na Aruba 20 aña, a maltrata e victima, e homber C.K. naci na Aruba 40 aña.

Supuestamente E.G. lo a maltrat'e cu un boter di cerbez. E victima tabatin un kap bao su wowo robez y su cara tabata basta hincha. Ambulance a bin n'e sitio y a trata e victima. Polis a bis'e pa entrega keho.

Segun un testigo, cu tabata paden, ta C.K. a cuminsa busca problema cu e hobennan paden prome. Polis a bay haci un investigacion a base di declaracion di testigonan y na Madiki a bin haya un auto cu e hobennan menciona.

Polis a para nan y e homber E.G. a baha abao y bisa polis cu berdad el a bringa cu C.K., pero esaki a sosode pafo, despues cu e cu su amigonan a ignora C.K. ora el a busca problema cu nan paden di e negoshi.

Segun E.G., ora cu el a bay bandona e lugar, el a topa C.K. pafo y esaki lo a menaze cu un cuchiu. E ora ey el a bringa cune y a dal e un mokete y un skop. Polis a dirigi tur envolvi pa bay Recherche hunto cu nan testigonan y entrega keho.

# Homber burachi ta kibra windshield di auto

**DIAHUEBS** atardi, 15:20 un señora ta drenta warda di polis na San Nicolas y ta entrega keho cu un homber burachi lo a dal e windshield di su auto kibra sin ningun motibo.

Pa colmo e auto ta para den parkinglot di warda di polis. Polis ta bay pafo y ta haya e homber n'e sitio ainda.

Ta trata di e homber M.G. naci na Guyana di 66 aña cu tabata pata pata burachi. Polis a detene pa destruccion y a sere pa investigacion.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

**Senor ta mi wardador , mi n' tin falta di nada:
Den cunucu di yerba berde,e ta pone mi
Sosega.E ta hiba mi na fuente di awa fresco,Pa
Mi bolbe haya forsa .
PSalmo 23**

**Cu inmenso tristeza na nos curason,pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento Cristianamente di nos mama ,suegra,wela stima :**



**Sra. Bertranda Maria Gomez**
**Mihor conoci como "Tana"**
***6-09-1924+02-12-2009**

**Na nombер di su yui:** Sra. Maria "Chica" y esposo Robert "Robby " Tromp-Gomez

**Nietonan:** Luigi y esposa Julissa Tromp –Hart
Jeffrey y esposa Belkys Tromp- Den Hartog (Na Hulanda)

**Famia:** Andres Tromp y famia
Filomena Tromp y famia
Freddy Tromp y famia
Oscar Tromp y famia
Eric Tromp y famia
Yvonne Tromp y famia
Swinda Tromp y famia
Ergard Tromp y famia

Primo y primanan,comernan,bisinjanan y conocirnan
Staf y personal y companjero nan di stichting "Thuiszorg" cu a stima Tana Miembronan di grupo doctor Jose Gregorio Hernandez Dakota

**Demas Famia nan :** Gomez.Tromp,Hart,Den Hartog, Martis, Quandus, Bergrok, Christiaans, Gavidia,

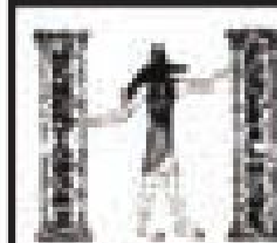
Giel,So,Flanegin,Ridderstaat,Rodriquez,Koolman, Henricus, Baiz, Violinus, Ruiz,
Latham,Comenencia,Carrasquero,Lacle,Boekhoudt,Dirks, Bikker, Arrindell, Peasch,Corona, Croes, Hurtado.

**Acto di entiero lo tuma lugar Dialuna 7 di December 2009 di 2'or pa 4"or Na Misa Santa Anna na Noord** for di 2' or di atardi e restonan mortal lo ta reposa den misa y despues saliendo pa Santana Catolico na Noord.
Difunta lo ta reposa na Aurora Funeral Home for di 11:30 am or te 1'or pm.

**Adres pa Condolencia:** Aurora Funeral Home
Cumana # 76
Diadomingo 6 di December 2009
7 or pa 9 or pm

Despensa nos si den nos tristeza nos por a lubida di menciona un of otro famia

Despues di entiero nos no ta risibi bishita di condolencia na cas.
Na lugar di flor of krans lo tin un box disponibel pa Stichting Thuis Zorg.



**Mementomori Funeral Home N.V.**
**Yolanda - Leo - Eugene**
**Tel: 5833358 - Fax: 5837711**

Invitacion

Awe, dia 5 di december 2009 nos ta recorda e di 2 aña di fayecimento di:

**Jose Fernandes Orfao**



Nos ta invita famia, amigo y conocinan pa asisti na un santo sacrificio di misa na misa san Francisco na Playa, diasabra 5 di december 2009 pa 7'or di anochi

Danki pa boso presencia.

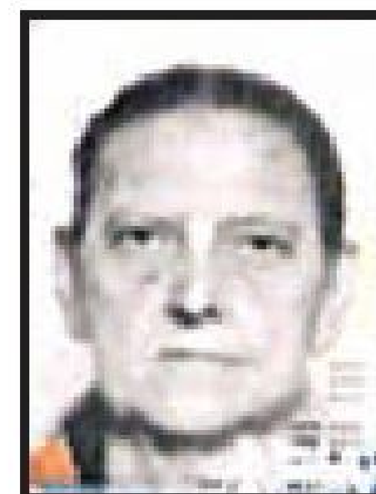
Na nombер di su esposa y yiunan




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, pues lo mi no tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega".
Psalmo 23

Cu inmenso tristesa na nos Curason nos ta anuncia fayecimento cristianamente di:



**Gerarda Candida Boekhoudt**
**Cariñosamente yama "Dida"**

**Na nombер di su:**

**Rumanan :** Benjamin Boekhoudt y Amparo Boekhoudt Quintero
Benito Boekhoudt y Sira Boekhoudt Bremo

**Sobrinonan:** Eric y Miranda y yuinan
Rudolf y yuinan
Francis y Omaira y yui

**Sobrina :** Wendy y yuinan

Tantanan y omonan, primo y primanan, bisiña y miembronan di Centro Kibrahacha
Y demas famia: Boekhoudt, Quintero, Dijkhof, Tromp, Bremo, Brete, de Cuba,Danies, Franken, Arends, Webb, Narayan, Paesch y demas famia.

**Acto di entiero lo tuma lugar Diasabra 5 di December 2009 pa 4or di atardi saliendo for di Misa Santa Anna pa Santana Catolico na Noord.** E resto mortal di Dida lo ta reposa for di 2'or di atardi den misas Santa Anna na Noord.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home diabierna 4 di December 2009 di 7'or pa 9'or di anochi.

Nos kier pidi disculpa si nos po a lubida un of otro famia den nos tristeza.

# Ladronnan ta bay cu basta joyas for di joyeria

**DIAHUEBS** mainta banda di 9:30 ora polis di Oranjestad ta bay na un joyeria den Weststraat pa un kiebro y ladronicia.
Na yegada polis ta papia cu e doño, e homber J.D., kende ta bisa polis cu nan a kibra drenta su joyeria y a logra bay cu un cantidad di joyas.
Durante investigacion den Ranchostraat a bin logra haya un saco cu algun di e joyanan den un bari scondi.
Ta trata aki di joyanan "Pandora". Investigacion ta sigui cana pa resolve e caso aki y no ta conoci e balor total di e joyanan. Ta ser pidi si pa pueblo, en especial casnan di cambio y joyerianan pa ta wowo habri p'e resto di joyanan horta y pa cualkier informacion por tuma contacto cu Recherche na warda di Oranjestad na 582-4000.

# Señora ta trompeca riba asera kibra

**DIAHUEBS** mainta 9:10 Central di Polis ta manda polis di San Nicolas den Helfrichstraat, na altura di Postkantoor, unda lo a sosode un accidente.
Na yegada polis ta topa cu e señora S.G. di 60 aña, kende ta bisa nan cu el a trapa riba un tegel los di e trattoir n'e sitio menciona y como consecuencia a cay dal su rudia, su cabez y tambe kibra su bril di bista.
E tabata keha di hopi dolor y polis a hiba e señora Centro Medico pa tratamento. Eynan su famia lo bin tope.

Lo ta bon p'e autoridadnan competente tuma nota di casonan asina pa laga drecha e situacionnan asina pa evita mas accidente.

---

**Aurora Funeral Home**
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Laga tur locual cu ta sperami ta bunita
Laga tur locual, cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual, cu ta rondonami ta bunita
Laga tur locual mi ta laga tras keda bunita
Y laga esakinan termina den tur buniteza.
Cado Wever

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios
Nos ta anuncia cu a fayece tragicamente:

## Pedro Francisco Ocampos Alvarez

***25-07-1960 †03-12-2009**

**Acto di entiero lo wordo anuncia despues**

---

**Aurora Funeral Home**
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Cu honda pena , pero conforme cu boluntad di Dios
nos ta anuncia cu a fayece Cristianamente:

## John Fizgerald Giesen

**Na edad di 45 anja**

**Na nomber di:**

**Su Esposa:** Iris Giesen-Wever
**Su yuinan:** Thalia y Kyara
**Su rumanan na Hulanda:** Elly y Henk Schaeffer y fam.
Mieke Roelofs y fam.
Hans y Silvia Giesen y fam.
Rob y Trudy Giesen y fam.
Ger y Janny Giesen y fam.
Frank Segers.
**Swa nanCedric y Marny Wever y fam.**
**na Hulanda:** Roderick Wever
Jonathan Wever
**Suegra:** Nancy Verduyn Lunel
**Su Amigonan:** Rick Samuels
Jaap Dijkhuizen
Christian Romero.
Especialmente cu hopi danki pa nan sosten.

**Acto di entiero lo tuma lugar Diasabra 5 di December 2009 na Aurora Funeral Home Cumana 79**
Di 8:30 pa 10:30 di mainta lo tin oportunidad pa Condoleer,
di 10:30 pa 11 or di mainta lo sigi un respons y
11:15 am saliendo pa Santana Central na Sabana Basora.

Nos ta lamenta cu nos no por risibi bishita di condolencia na cas.

En vez di flor of krans lo tin un box disponibel na Aurora Funeral Home dia
Entiero pa Edmund Harms Foundation.

---

**AD PATRES funeral home**
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

Cu honda pena, pero conforme cu boluntad di Dios y agradecido pa tur locual el a nifica y hasi pa nos, nos ta anuncia fayecimento inesperadamente di:

## Sra. Suzette Eduarda-Thijzen

**Mihor conoci como "Suzette" of "Jufr. Suzette"**
**na edad di 33 aña**

**Na nomber di su**
**Esposo:** Luigene Eduarda

**Jiunan:** Réigêne Eduarda "Reggie"
Reigenique Eduarda "Nikki"

**Tata:** Casildo "Chito" Thijzen y Mirna Winterdal

**Rumannan:** Gislene Thijzen y Micheal Kelly
Elton Thijzen

**Su único sobrina:** Michelenne Kelly

**Manera mama:** sra. Vda. Theresita Thijzen-Harms

**Suegra y suegro:** Ligia y Stanley Eduarda-Maduro

**Cuña:** Sharlene y Ramsey Blanco-Eduarda

**Wela:** sra. Vda. Dominica Croeze-Kock

**Tanta y omonan:** Isidonia Thijzen
Chana Boerland-Thijzen y famia
Nini y Riki Tchong-Thijzen y famia
Chita y Modesto Croes-Thijzen y famia
Janchi y Mildred Thijzen-Maduro y famia
vda. Aida Thijzen-van der Bliek y famia
Katharina y Damasco Boekhoudt y famia
Margarita Croeze y famia
Adela y Feliz Caster y famia
Cheppy y Lucresia Croeze y jiu
Grace Croeze
Alfonso y Sandy Croeze y jiu

**Tanta y omonan grandi:** Sra. Vda. Flora Mariano-Croeze,
Adriaan Croeze y famia
Sra. Vda. Justina Willems-Kock y famia
Debaristo Kock y famia, Sra. Vda.
Carmelita "Lita" Bergevoet-Wever

**Madrina y Padrino:** Chita y Modesto Croes-Thijzen
Mildred "Mila" Tromp-Thijzen
**Primo y primanan, famianan na Corsow, Hulanda, ihanan, amiganan y demás famia.**
**Coleganan y alumnonan di Pius X School**
**Miembronan di Brazilian Flash Racing Organization**

**Acto di entiero lo tuma lugar Dialuna 7 di December 2009 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Cristo Rey na Brazil pa Santana Católico na Savaneta.** For di 2'or di atardi "Suzette" nos defunto stima lo ta reposa den Misa Cristo Rey na Brazil.

**Adres pa condolencia:** Mabon # 15 cas di Famia Thijzen-Harms
diadomingo 6 di December 2009 7'or pm – 9'or pm
**Adress pa condolencia:** Ad Patres Funeral Home
Diasabra 5 di December 2009
7'or p.m.- 9'or p.m.


**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:

## Sonia Wever-Schouten



**Acto di entiero lo wordo anuncia despues.**


**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

Gradicimento / Invitacion

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a demostra nan atencion durante fayecemento y entiero di nos defunto stima:



**Celia Catalina Oñate**

Gradicimento ta bay na tur esnan cu a manda flor, krans, telegram y yamadanan. Na su amistadnan, conocinan pa nan atencion y cariño, na staf y personal di Huize Maris Stella y San Pedro Paviljioen pa nan atencio, cuido y cariño durante su estadia.
Boso atencion lo ta un gran consuelo pa nos.

**Alaves nos ta invita tur famia, bisiña y conocir pa asisti na tres santo sacrificio di misa:**
diabierna 4 y diasabra 5 di december 2009 pa 7'or di anochi na misa San Francisco na Playa y dialuna 7 di december 2009 pa 8:45or di mainta na misa San Francisco na Playa.
Boso presencia ta altamente aprecia.

Na nomber di Boei y Lichi Heronimo y demas famia

## Casi Regala!

Toyota Tercel '97 std / airco
Afl. 3.500,=

Fridge LG Afl. 600,=
Bunkbed Afl. 300,=
Wand meubel Afl. 300,=
JVC stereo set 3cp ch. Afl. 300,=

Tel: 7470377

## Big Garage Sale

5 y 6 December
Alablancastraat 18 + 21
Simeon Antonio
(tras di airport)
Mata - Coi hunga - Monitors
Cos pa cas - Tools electrico
Cd + DVD - Paintgun
Webkinz - Sapato - Panja
Nobo y usa.
Tur cos hopi barata.





## TA BENDE

Tereno 917 M2
Afls. 115.000,--
Eigendom na Tanki Leendert
Pa mas Inf. Jama
Cell-593-1082

## WANTED

**PRIVATE PIANO TEACHER**

- 8 year old girl interested to learn piano.
- Beginners lesson.
- Once a week at our residence

Interested please contact 739-1212.



**TA BENDE**
Set di cama moderno extra grandi, pa dos persona, modelo europeo cu dos nachtkast cu top di parket radio, oloshi y lus ingebouwd 220V
Prijs cama completo: f. 875,- "as is"
Tambe tualet moderno modelo rondo cu por sera, lus 220V top di parket, spiel y shelf di glas
Tanto cama como tualet fura cu felpa maron bunita acaba cu strips di chrome y oro
Prijs tualet: 375,- "as is"
Tanki Flip 7-A, tel. 582-2145




## Resultado di Loteria



| | | |
|---|---|---|
| **LOTTO CATOCHI** 2616, 1265, 4114 | **ZODIAC** 6073 Tauro | **DIARIO** 5166, 9743, 6067 |
| | **BIG FOUR** 5909 | **SUPER FOUR** 4577 |
| **LOTTO DI DIA** 03-18-24-27-29 | | **CORSOW** 1622, 6573, 8526 |

Servicio pa Comunidad

**Telefon di Emergencia**

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

**Botica na Warda**

Pabou di Brug: St. Anna
Pariba di Brug: San Lucas

**Dokter na Warda**

Pabou di Brug: dr.
Pariba di Brug: dr.

**Otro Servicionan**

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 52-37100 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

**Polis**

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444,
**E-mail:** noticia@awemainta.com.
**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229- 82600.
**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R Winklaar.
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Jesus a bisa: Mi ta e resureccion y bida
Esun cu eherce fe den mi, aunke e muri lo e bolbe biba"
Juan 11:25

Cu inmenso tristesa, pero agradecido pa tur loke ela Nifica pa su sernan stima, nos ta anuncia fayecimento Inesperadamente di :



**Sra. Matilda Croes-Croes**
**Mihor conoci como: " Telda"**
**Na edad di 62 aña**

**Na nomber di su :**

| | |
|---|---|
| **Esposo:** | Franklin " King" Croes |
| **Yiunan :** | Frank y Elka Croes y yiunan<br>Sharlyn Croes |
| **Mama:** | Sra.Vda. Rosa Maria Croes |
| **Rumannan:** | Sixto y Marijke Croes y yiunan<br>Henry y Iris Croes y yiu<br>Erico ( Rito) Croes<br>Maria Mercedes Croes<br>Reymundo (Rey) y Sandra y yiunan<br>Rosita ( Rose) Croes<br>Renny Croes |
| **Nietonan:** | Sharelka, Aron Croes |
| **Suegro:** | Sr. Vdo. Ildo Croes |
| **Cuñanan :** | Sra. Vda. Carla Noguera y yiunan<br>Sra. Filomena Alders y Hans y yiunan<br>Sra. Alvarita (Rita) Croes y Lucio y yiunan<br>Sra. Elsa Croes |

Tanta y omonan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan.

Demas famia y amigonan,conocirnan, y rumanan Testigo di Jehova ta Invita pa e **acto di entiero cual lo tuma lugar Diasabra 05 December 2009 2'or pa 4'or den Salon di Reino ,Testigo di Jehova na Cumana #23 pa 3:30 pm lo tin un discurso y despues saliendo pa Santana Sabana Basora.**



Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

Gradicimento / Invitacion

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a demostra nan atencion durante fayecemento tragico y entiero di nos defunto stima:



**Rafael Ernesto Mejia Thomas**

Gradicimento ta bay na tur esnan cu a manda flor, krans, telegram y yamadanan. Na tur su famia, bisiñanan y conocirnan tambe na colonia dominicono. Na Personal di Ambulance. Max Hassell pa su bunita canticanan,
Boso muestra di atencion lo keda semper den nos curazon.

**Alaves nos ta invita tur famia, bisiña y conocir pa asisti na dos santo sacrificio di misa:**
diadomingo 6 di december 2009 pa 7'or di anochi na Misa San Francisco na Playa y diabierna 11 di december 2009 tur pa 7'or di anochi na misa San Francisco na Playa. Famia kier a invita tambe despues di misa di diabierna dia 11 di december 2009 lo tin un rosario na cas Tanki Leendert 165 G, pa descanso di su alma.
**Boso presencia ta altamente aprecia.**

Na nomber di yiunan, mama, tata, compañera, rumannan y demas famia

# Problema pa download-mento di pelicula

**DIAHUEBS** atardi 4 or, un cuidadano ta presenta na warda di polis na Macuarima unda cu e ta pidi intermediacion, ya cu SETAR NV lo a sera su conecion di internet.
Ora a bay check e motibo, e ta wordo informa cu e compania LIONS GATE di Estados Unidos lo a entrega keho na SETAR N.V. cu e cuidadano lo a download un pelicula ilegalmente via internet.
El a haya un carta manda dor di SETAR N.V. cu ta bise cu e ta haya un waarschuwing, cu e mester delete e pelicula for di su computer y cu si e bolbe haci esaki lo tuma medida legal contra dje.
E caso ta cu e cuidadano ta keda insisti cu e no a download ne pelicula menciona.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL
## Valido pa 5 december 2009

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | | Benta na Publico |
|---|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.68 | 1.70 | | 1.72 |
| Engelse Pond Sterling | 2.90 | 2.95 | | 3.01 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 177.94 | 178.66 | | 179.46 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten | 100.20 |
| | | | chq./overboeking | 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 199.84 | 201.66 | | 203.69 |
| Euro per XEU. 100 | 265.94 | 268.37 | | 271.07 |




**Provision di Devisa 1.3%**
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**

# Bingo posponi

**GRUPO** di padvindsters di Jeanne D´Arc Girl Guide Scouts Savaneta kier a comunica lo siguiente:

Nos bingo cu ta planea pa tuma lugar diasabra, 5 di december 2009 na Centro di Bario di Savaneta, no lo tuma lugar mas dia ey. Awor e lo tuma lugar dia 6 di maart 2010.

Nos ta pidi comunidad di Aruba amante di bingo pa tuma nota di esaki y coopera cu nos actividad di Bingo cu ta dedica pa recauda fondo pa mantencion di nos Clubhuis y pa cubri algun gasto di e grupo pa aña 2010.

# Behentud activo ta buscando boluntario

**BEHENTUD** activo ta un grupo di trabao cu tin como meta pa sirbi e grupo 60-plussers valioso den nos comunidad cu informacion general y specifico riba diferente tereno y interes. Behentud activo ta desea di distribui informacion di actividadnan y otro datonan pa tur 60-plussers na Aruba pa asina tene e grupo aki socialmente activo. Pesey a cuminsa cu un website como fuente di intercambio di informacion di interes.

Behentud activo ta na principio di un era di intercambio di informacion y comunicacion y ta buscando voluntario cu por skirbi bon y cu ta gusta skirbi pa yuda cu e website. Ta invita interesadonan pa tuma contacto cu Marjorie Vermeer-Luidens (tel. 592 8446) of Fejite Zijlstra (tel. 588 7666) pa haya mas informacion.

# Ultimo actividad di ajedrez pa aña 2009

Diahuebs awor lo start e ultimo actividad di ajedrez pa aña 2009. Esaki lo bira un torneo rapido cu lo bay dura 2 anochi. E prome 4 weganan lo wordo hunga diahuebs awor dia 10 di december.
Rond 5, 6 y 7 riba diahuebs anochi dia 17 di december.

Tur hende por participa n'e torneo aki. Inscripcion ta gratis. Registracion p'e torneo aki ta tuma lugar diahuebs entre 8:00 y 8:30 di anochi. E prome rond lo start pa 8:30 di anochi.

Nos ta hunga 10 minut pa banda + 10 seconde extra despues di cada zet. Tur hungador lo hunga den un pool. E 3 hungadornan cu a score mas tanto punto despues di 7 rond, lo haya un Christmas Basket como premio.
Den caso di empate, nos lo conta e punto di resistencia y punto di SB. Entregamento di premio lo tuma lugar dia 17 di december despues di e ultimo rond (rond 7).

Tur e weganan lo wordo hunga den nos clubgebouw na Nieuwstraat 11.

# Concierto Bon Pasco na Teresita Center

## The heart of San Nicolas

**FUNDACION** The Heart of San Nicolaas / Teresita Center ta informa henter pueblo di Aruba cu dia 12 di december 2009 lo tin e concierto di Pasco den Teresita Center. Lo cuminsa cu musica for di 8:00 pm y lo caba 11:00 pm. E anochi aki ta un anochi completamente dedica na e ambiente di Pasco. Diferente coro y grupo lo presenta e anochi aki durante e concierto. E siman cu ta bini lo publica tur e gruponan cu lo presenta durante e concierto aki. Lo tin un bar no alcoholico cu cushina bon surti cu snacks y cuminda. E concierto tin como meta haya e fondonan necesario pa caba haci e sala grandi di e edificio completamente cu airco. Fundacion the Heart of San Nicolas ta invita tur hende pa bin presencia e bunita concierto aki. Pa carchi por yama Gregory Goedgedrag na 592 5129 of cerca e otro miembronan di e fundacion. Esakinan ta Mariela y Henry Williams, Michael Simmons, Elias Wilson, Carlos Benjamin, Vincent Banfield y Dean Ponson.

# Workshop di trombonista Robert Dumfries den Scol di Arte








DIALUNA awor dia 7 di de-cember atardi Robert Dumfries lo duna un tayer hopi unico y interesante, esta un tayer rond di e instrumento trombone, cu sosten di UNOCA.

Durante e atardi aki Robert lo amplia un tiki riba e.o teoria basico di musica, e instrumento trombone y su educacion/ perseverancia pa logra domina e bunita instrumento aki. Tambe Robert lo toca riba e instrumento y despues duna oportunidad na participantenan pa pregunta.

E lugar ta Scol di Arte. Ora ta di 3or pa 5or. Y e contribucion lo ta un biaha mas solamente 5 florin pa persona. Motibo ta pa duna tur hende oportunidad pa por participa.

Turhendetabonbini,specialmente nos mucha y hobennan cu di e forma aki kizas nan interes por wordo stimula pa cuminsa toca e instrumento elegante aki.

Pa mas info/inscripcion por pasa na, of yama oficina di Scol di Arte telefon 584-9168 of oficina di UNOCA telefon 583-5681.

Tocante Robert Dumfries por bisa en corto cu na aña 1978 na Arubaanse Muziek School e'la logra su diploma di basis Muziek A y a sigui les di trombone cerca Efraim Coutinho. Na 1986 e'la atende un summer semester na Berklee College of Music. Tambe e'la sigui diferente lezing, workshop y a toca den varios agrupacion. Y actualmente ta tocando cu Robert Jeandor desde 2002. Recien e'la asisti na tayer y congreso na Hulanda cu tabata un estimulo pe pa comparti su experiencia y conocimento cu comunidad Arubano.

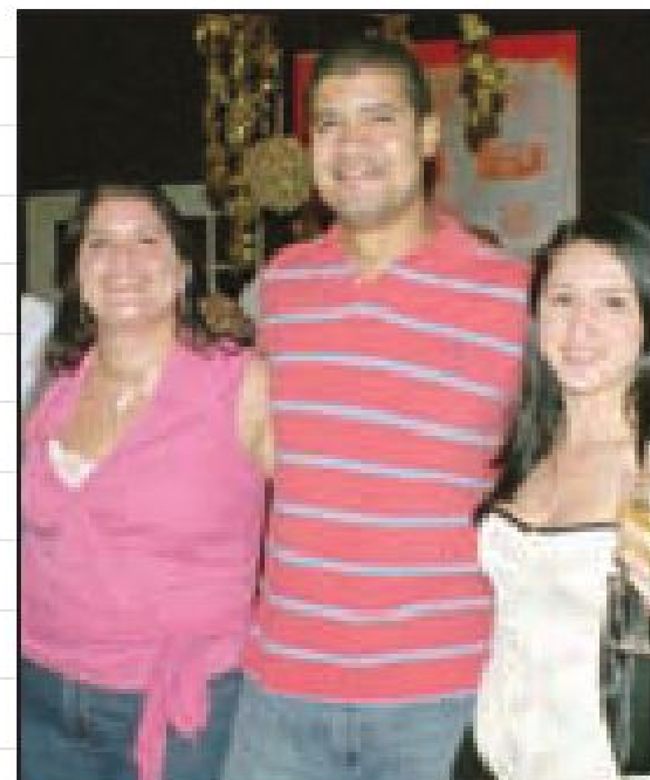
Tambe por adelanta e informacion cu pa aña 2010 Robert ta coordinando un proyecto pa trece un quinteto di "blaasinstrumenten" for di Merca pa duna tayer y presentacion.

Aruba, Robert ta dispuesto pa comparti informacion cu hopi dedicacion pues ban haci uzo di e oportunidad aki.

# Jorge a haya un despedida caluroso

## Prome cu e sali rumbo pa Corsow









ARUBA Trading Company, ATC, a invita hopi profesional di cum-inda & bebida pa bin y despedi di Jorge Curiel, e compania su Gerente di Benta & Mercadeo pa biña, cerbez y awa mineral, pa e ultimo cinco añanan. Jorge recientemente a ricibi un oferta atractivo na Corsow y a dicidi di desaroya su carera mas ainda riba nos isla bisiña.

Na su encuentro di despedida na AmazoniaChurrascaria, compaña pa un delicioso brindis di Opus One, e famoso mescla estilo di Bordeaux, ATC su Director Gerente Gilberto Junior Croes a duna Jorge credito pa crecemento di e compania su negoshi como un di e importadornan di biña mas grandi riba e isla, y pa a crea y mantene asina hopi amistad denter di e industria di hospitalidad.

Jorge, un amante di piscamento deportivo, a ricibi algun haak enorme pa e piscanan grandi cu e ta cla pa pisca na Corsow, como tambe un fishing rod ultra moderno, cu e speransa cu e lo tin tempo pa dedica na su hobby, den futuro.

"E ultimo 5 añanan na Aruba Trading Company tabata algun di e miho añanan di mi bida y parti di esaki ta danki na boso", Jorge a bisa durante e encuentro. "Mi ta hopi agradecido y honra di por a conoce y traha cu tur di boso. Danki pa bo sosten, guia, y encurashamento cu bo a duna mi durante mi tempo na Aruba Trading Company."

E portofolio extensivo di biña di ATC awo lo ta den mannan di Monrich, Jorge su succesor hopi talentoso y sabi.

E fiesta tambe a conta cu presencia di Minister di Husticia Arthur Dowers.

Celebrando nan tradicional nochi di Pasco

# Juri Kooyman a haya cu Aruba tabatin un aña 2009 yen di turbulencia, pero Kooyman tin confianza den futuro y lo construi un super megastore










DIAHUEBS anochi, gerencia di Kooyman Aruba, a tene su tradicional celebracion di Pasco cu nan relacion comercial, en especial e contratistanan. E biaha aki esaki tabata na Radisson Hotel, cu un masha bon ambiente.

N'e ocasión aki, Juri Kooyman, kende sigur no ta un cara desconoci mas, a hiba palabra, splicando cu e t'e storemanager di Kooyman Aruba y kier a comparti su opinion cu esnan presente.

Pa aworaki ya mester ta bisto cu Kooyman ta celebrando su 70 aña di anivesario e aña aki. Tabata 70 aña pasa cu su difunto welo a dicidi pa habri su mes un shop na Corsow.

Den transcurso di aña e compania a crece y a expande pa Aruba na 1965, Bonaire na aña 1982 y e mas recien adicion na St.Maarten na 2007.
E compania a wordo funda dor di e integridad y e dedicacion di su empleadonan, y adaptando constantemente n'e cambionan di e mercado, según Juri Kooyman a sigui bisa.

Pa gran parti di Aruba, 2009 ta un aña cu hopi turbulencia. Tabata aña electoral y e duda pa inverti cu esey ta trece cune. Nos a mira e seramento di Valero y e retiro di centenares di contratista. E tabata un aña di incertidumbre cu a bin dor di e caida di e economia global, especialmente den sector turistico, real estate y construccion..

Pero cu tur e ups y downs y apesar di e prospecto di e economia den e aña aki, Kooyman ta keda mira pa futuro y ta planea pa traha un di e mega storenan di mas grandi di e isla.
E mega store aki a wordo diseña teniendo den mente, tur e facilidad y e necesidadnan especialmente p'e contratista profesional.
Un drive thru cu ta permiti y facilita pa un servicio rapido, un hardware cu un surtido amplio y di bon calidad cu lo permitibo ehecuta un bon trabao.

Finalmente Juri Kooyman a haci un peticion na tur presente ta pa keda critico tocante e producto y servicionan di Kooyman. Informa nan ki producto y servicio bo ta rekeri of con nos por mehora nan relacion.
Juri Kooyman a aprecia masha hopi mes cu tur esnan presente a tuma tempo pa bin diahuebs anochi, especialmente durante e temporada mas druk di aña. Aunque mayoria ya ta terminando nan actividad laboral pa bay cu vakantie bon mereci.